



# LUSO JORNAL

Le journal bilingue des Portugais de France

GRATUIT

N°174 - le 3 juillet 2008

## P.4: Indígenas



Dois indígenas brasileiros foram recebidos em Paris pela Fundação France Libertés de D. Miterrand.

## P.6: Arquitectura



O novo teatro de Poitiers vai ser inaugurado em Setembro e é obra do arquitecto português João Luís Carrilho da Graça.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.11: Sandra Helena



A cantora Sandra Helena está a gravar um Best Of nos estúdios da Records Production. O disco estará à venda a partir de Setembro.



## Lúcia, Portuguesa vive nas ruas de Paris

Chama-se Lúcia, tem 58 anos e é natural do Porto. A vida pregou-lhe uma 'rasteira' e hoje vive na rua. Infelizmente já sem o seu companheiro Rafael, mas sempre com o seu cachorro 'Amor'.



Le Prêt Auto\*

### Votre véhicule à la clé

Conditions exceptionnelles jusqu'au 31 juillet 2008

\*Sous réserve d'acceptation de votre dossier. Voir conditions en agence.

  
Caixa Geral  
de Depósitos  
[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

002-Paris 1 - 06 957 301 - 499 84153

## Fiche technique

Luso Jornal  
**Edité par :**  
 Aniki Communications  
**Directeur :** Carlos Pereira  
**Commercial :** LusoJornal (France), Ana Durão (Portugal)  
**Distribution :** José Lopes, Esperança Patricio  
**Assistante de rédaction :** Clara Teixeira  
**Photos :** José Lopes

**Rédaction :** Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Mónica Fins, Eunice Martins, Eva Pereira (Lyon), Maria Fernanda Pinto, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon)

**Collaborateurs :** José Coelho (juridique), José Sarmento (Pimpolho), Esperança Patricio, Sylvie Crespo, Sandra Silva, José Rego (Nice), Carlos da Silva (Compiègne), Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

**Pagination:** Michaël Leite  
**Agence de presse:** Lusa

**Siège social:**  
 47, Bd Stalingrad  
 94400 Vitry sur Seine  
 479 050 726 RCS Créteil

**Rédaction:**  
 16 boulevard Vincent Auriol  
 75013 Paris  
**Tel. 01 53 79 21 20**  
**Fax 01 53 79 21 63**  
**E-mail: contact@lusojornal.com**  
**www.lusojornal.com**

10.000 exemplaires  
**Impression :**  
 Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**  
 Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse ci-dessous.

## Na altura em que se comemoram os Santos populares

### O Santo António de Lisboa

Existem centenas de santos em todo o mundo, mas apenas um nasceu em Lisboa: Santo António, no fim do século XII. O seu verdadeiro nome era Dom Fernando Bolhão (ou de Bulhões).

Aos 20 anos decidiu esquecer a herança dos pais e dedicou-se à religião. Pois pertencer ao Clero nessa época era uma grande honra. Porém fartou-se depressa das falsidades que via à sua volta e tornou-se padre franciscano, ou seja, toda a sua vida passou a ser dedicada aos mais pobres.

Como sinal da sua dedicação à Igreja, mudou o nome de Fernando para Irmão António. Foi então que começou a viajar por todo o mundo, onde se tornou muito conhecido. Dedicou a sua vida toda aos outros, tal como mandavam os franciscanos. Também ficou muito conhecido pelas aulas que dava nas Universidades mais famosas da Europa. E igualmente conhecido como Santo António de Pádua porque foi lá que viveu os seus últimos anos e morreu, a 13 de Junho de 1231. Foi declarado Santo (canonizado) logo no ano seguinte após a sua morte. O dia de Santo António é festejado em Lisboa e um pouco por toda a parte a 13 de Junho, dia da sua morte.

Este Santo popular é conhecido como o "Santo casamenteiro", no entanto nunca se lhe conheceu nenhuma mulher e nem nos seus milagres se consta que tenham a ver com casamentos. O facto deve-se a uma mistura entre as festas pagãs e o Cristianismo. É que este Santo é comemorado no início do Verão, numa época relacionada com a fecundidade, quando nascem novos frutos, novos cereais e as pessoas se casavam. Mas Santo António não é só casamenteiro. É evocado como o Santo que ressuscita os mortos, que cura as enfermidades, que assegura e multiplica as provisões, que ajuda os marinheiros, que vela pela felicidade do matrimónio, que encontra as coisas perdidas e que fala com o Menino Jesus.

Em Lisboa festeja-se o Santo António desde o século XVI. Havia danças, cortejos e procissões. Todos os bairros da cidade participavam nas festas e tentavam ser os mais vistosos. Foi assim que nasceram as marchas populares e os acontecimentos que ainda hoje existem.

Quanto às "Noivas de Santo António" só apareceram em 1950. Tudo começou com o jornal "Diário Popular" que ajudava os mais pobres a fazer uma festa de casamento no dia do Santo. Ofereciam o enxoval e os equipamentos domésticos através de vários comerciantes que ganhavam com a publicidade. E assim nasceu mais uma tradição! Nas noites de Santo António acaba o silêncio na cidade de Lisboa e onde for a festa deste Santo: há sardinhas assadas, música, manjericos, pão quente, vinho e festa até de manhãzinha!

Tradições e crenças: é costume neste dia, as crianças de Lisboa pedirem na rua "um tostãozinho para o Santo António". É que antigamente as crianças faziam uns altares onde as pessoas podiam deixar esmolas para o Santo. Para verem com quem vão casar, à meia-noite, a rapariga, num quarto às escuras, diante de um espelho, chama por Santo António sete vezes e acende uma vela e logo verá reflectido o rosto do homem com quem casará. Se quiserem saber o nome do rapaz com quem vão casar, as raparigas, depois de se extinguirem as últimas labaredas da fogueira, no borralho que fica, metem cinco réis. No outro dia vão buscar o dinheiro e dão-no ao primeiro mendigo que aparece, cujo nome é o nome do homem com quem casarão.

**Milagres de Santo António**  
 Sermão aos peixes: Conta o milagre que Santo António estava um dia a pregar numa cidade costeira italiana. Como ninguém o queria ouvir, foi até ao mar e começou a pregar aos peixes dizendo: "Ouvi

a palavra de Deus vós, peixes do mar e do rio, já que a não querem escutar os infiéis, os hereges". Então, uma grande quantidade de peixes pôs a cabeça fora de água para ouvir falar o Santo, para espanto de todos os que viam aquilo. Foi assim que muitos se converteram ao Cristianismo!

O Menino Jesus: Diz a lenda que existia um Conde muito conhecido que tinha um Castelo com um espaço onde os frades podiam dormir e rezar. Um dia, estava Santo António no seu quarto quando este se encheu de luz e o Menino Jesus lhe apareceu. O Conde viu a luz e também o Santo a pegar na criança, enquanto falava com ela. Na presença deste milagre o Conde ficou maravilhado, mas prometeu ao Santo António que só contava o que se tinha passado depois do Santo morrer. Daí nasceu a imagem de Santo protector das crianças!

■ Eunice Martins

## Jaka Jamba quer que o Português seja língua de trabalho nas organizações internacionais

É "incompreensível" que uma língua com mais de duzentos milhões de falantes "não possa ser uma língua oficial nas organizações internacionais", defendeu no dia em que a Unesco destacava a Língua Portuguesa, o Delegado permanente de Angola junto daquela organização. Para o Embaixador Jaka Jamba, "é uma questão de batalharmos" para que o Português conquiste o devido lugar e o seu estatuto a nível das organizações internacionais.

O Dia da Língua Portuguesa na Unesco (ver artigo na última edição do LusoJornal) é uma iniciativa dos Estados da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP) acreditados junto daquela organização. Jaka Jamba salientou a necessidade de uma harmonização ortográfica para o futuro da Língua Portuguesa, ao referir-se ao novo Acordo Ortográfico a ser aplicado pelos países que falam este idioma. "Havendo uma harmonização ortográfica, isto permitiria que pudessemos ter um quadro que, em termos de edição, e sobretudo em termos de audiência junto das instâncias internacionais, pudesse de facto fazer escutar melhor a nossa voz", declarou Jaka Jamba.

A Unesco prevê a formação de formadores na África Sub-Sariana, iniciativa que dará atenção especial ao ensino da língua portuguesa e das "línguas nacionais", na medida em que "não se pode educar sem termos em conta as línguas através das quais vamos transmitir a formação", acrescentou o Embaixador Angolano.



### Abonnement

- Oui, je veux recevoir chez moi,**  
**20 numéros de LusoJornal (20 euros)**  
**50 numéros de LusoJornal (50 euros).**  
*Participation aux frais*

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Tel. : \_\_\_\_\_

Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

*J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :*

**LusoJornal**  
 16 boulevard Vincent Auriol  
 75013 Paris

LusoJornal 174

### Réparation de toutes marques Toutes compagnies d'assurances Carrosserie certifiée



## Apesar do apoio de uma associação francesa

# Lúcia: Uma portuguesa vive nas ruas de Paris

Não é fácil uma vida em que temos por vizinhos a droga, a prostituição ou a violência. É o que acontece todas as noites com Lúcia que não tendo quatro paredes onde se abrigar, vive ao relento há tantos anos que já nem se lembra.

Atualmente com 58 anos, a portuguesa encontra-se na rua devido ao «desaparecimento» do companheiro Rafael de quem ela costumava cuidar.

Com o seu «companheirito» como Lúcia o designa, vivia uma relação extra-conjugal, mas sempre conseguia viver melhor, não somente porque eram dois, e se ajudavam mutuamente, mas também porque Rafael era funcionário público e tinha uma pequena pensão. Lúcia tem alguns conhecimentos médicos pois trabalhou durante algum tempo num hospital português e desta maneira podia cuidar preciosamente de Rafael que era bastante doente.

Nascida no Porto e depois de ter emigrado para Espanha, passando por Ourense, Vigo e Madrid, acabou por se estabelecer em França. «Já em Espanha não tinha tecto onde dormir; e eu e Rafael, dormíamos nas Universidades». Lúcia tirava proveito dos grandes hall's das residências universitárias em Madrid para se abrigar durante a noite.

Lúcia «vive» não muito longe da loja desportiva Go Sport, no Metro Republic. Ela não é nem alcoólica, nem drogada, e neste último ano, apoiada pela associação AJE só tem demonstrado o quanto a vida é importante. Já foi atropelada e por tal tem grandes dificuldades de mobilidade. Lúcia gosta de ver televisão, adora futebol, mas de quem ela não se separa é do seu verdadeiro e fiel amigo de quatro patas, Amor (nome de um jogador de futebol),



Lúcia na rua, em Paris, com o seu cachorro Amor

que a apoia incondicionalmente e que a defende contra os agressores. Lúcia foi várias vezes atacada e ameaçada, fruto de viver cá fora. Ela está doente e enfraquecida, e

da sua família que ficou em Portugal nada sabe há muito tempo. O seu único desejo é dispor de um pequeno espaço para viver «o passeio é duro, e à noite há bas-

tante barulho, somos acordados e não conseguimos verdadeiramente descansar».

Lúcia que sobrevive na rua com a beneficência de quem passa e com o RMI, diz «eu vivo bem e não tenho problemas, só precisava de um tecto e uma casa-de-banho, porque é muito importante se lavar». Quem sabe algum leitor do LusoJornal a pode ajudar?

### Quem pode ajudar Lúcia?

Lúcia necessita de apoio. Recebe o RMI das autoridades francesas, mas necessita urgentemente de um alojamento. A Comunidade portuguesa é conhecida por ser solidária e bem organizada. Com este artigo, o LusoJornal espera que alguém, alguma associação ou alguma autoridade, possa prestar o apoio que Lúcia merece por viver na rua.

O valor duma Comunidade não se mede apenas com emigrantes de sucesso, mede-se também com a capacidade que temos para tirar uma das nossas compatriotas da rua. Urgentemente.

■ Mónica Fins

## Associação AJE quer encontrar um tecto para Lúcia

Lúcia conseguiu viver os últimos meses num hotel com ajuda da associação AJE. Uma associação bastante recente, criada em 2007, que ajuda mulheres que vivem na rua. «A nossa associação, ajuda uma só mulher de cada vez, porque financeiramente não temos meios para ocupar-nos de várias mulheres ao mesmo tempo. O caso que Lúcia tocou-nos particularmente porque ela também tem o seu cãozinho que a defende e do qual não se separa, e é muito mais difícil com ele arranjar um alojamento para Lúcia, e é também bonito ver que ela não o abandona» testemunha Eliane Merigot, a Presidente da Associação AJE.

É muito com a ajuda da AJE que Lúcia tem lutado pela sobrevivência. Desde há 6 meses e até à semana passada, a AJE, com o RMI de Lúcia, tem sido suficiente para pagar as noites do Hotel Moderno, perto da République (Paris 11<sup>ème</sup>) zona de referência de Lúcia. Mas de um momento para o outro, Lúcia teve que abando-



Membros da associação AJE com a Lúcia

nar o hotel em que vivia, aparentemente sem razão. A AJE considera que as razões invocadas pelo proprietário do hotel são incompreensíveis, «pensamos que o proprietário do hotel pôs Lúcia na rua, por causa da chegada do Verão e, claro dos imenso turistas

que invadem Paris».

O que é certo, é que de novo a portuguesa Lúcia encontra-se na rua, à mercê daqueles que de novo a podem atacar.

A AJE tem-se ocupado de todas as diligências administrativas, e ajuda diária proporcionando comi-

da, roupa e bens essenciais, mas neste momento é imperativo encontrar um local.

Desta maneira a associação AJE, no nome da sua Presidente Eliane Merigot, dirigem-se a toda a comunidade portuguesa através do LusoJornal para conseguir arranjar um tecto para Lúcia. «O ideal mesmo seria encontrar algo no 11<sup>ème</sup> ou 13<sup>ème</sup> arrondissement, um pequeno estúdio ou quarto de hotel que aceite cães, o seu inseparável amigo».

Eliane Meginot assegura «Lúcia apesar da sua miséria, é uma pessoa que não se deixa ir, é corajosa... Uma lição de vida para cada um de nós. Faremos tudo que é possível por ela. Iremos até ao fim. É que para nós ela já não é só alguém que queremos ajudar, ela merece todo o nosso carinho e tornou-se para nós uma amiga... e a amizade é sagrada».

■ Mónica Fins

## Apoio consular só para quem solicitar

Contactado pelo LusoJornal, o Consulado de Portugal em Paris, no nome do Cônsul João Teotónio Pereira, exprime a importância de ajudar pessoas nas circunstâncias de Lúcia «contudo temos de ser claros, infelizmente nós não temos conhecimento de todos os casos que possam existir, precisamos de ser informados, e para isso basta sermos contactados pelas autoridades francesas, seja pelo Tribunal ou pela Polícia, pois estamos em solo francês».

Para que algo possa ser feito pelo Governo Português, através do Consulado, este tem de ser informado e tem que tomar conhecimento das circunstâncias que levaram a pessoa em causa, a uma situação tão extrema. Depois de factos e evidências apuradas, a acção social do Estado Português poderá estipular uma pensão ASIC (Apoio Social aos Imigrantes Carenciados) ou ASEC-CP (Apoio Social a Emigrantes Carenciados das Comunidades Portuguesas), e será o subsidiário a decidir que tipo de auxílio pecuniário preferirá, se estes, ou do Estado Francês, o RMI (Revenu Minimum d'Insertion). O montante da prestação pecuniária mensal a atribuir deverá corresponder ao valor equivalente ao limiar de pobreza do país onde o emigrante reside. Explica o Cônsul que não dispõem em Paris de alojamentos sociais, «mas que o Consulado está aqui para servir qualquer pessoa em dificuldades, e auxiliar em situações de urgência».

■ Mónica Fins

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Precisa de um site Internet?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail: internet@portugalvivo.com  
Tel. 06.84.77.42.56

**LusoJornal**  
Tel: 01.53.79.20.21  
www.lusojournal.com

## Condecorações para Miguel Cância Martins e Tito Rodrigues dos Santos Mota

Ainda no quadro do 10 de Junho: Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, o Presidente da República agraciou mais duas personalidades da Comunidade portuguesa de França.

O arquitecto Miguel Cância Martins e o professor Tito Lívio Rodrigues dos Santos Mota, foram agraciados com a medalha de Cavaleiro da Ordem do Infante D. Henrique.

Miguel Cância Martins tem uma agência em Paris, mas reside entre Bruxelas e a capital francesa, realizando obras em vários outros países, nomeadamente em Londres e em Portugal. O Buddha Bar em Paris é uma das suas realizações, mas o arquitecto português com reputação internacional já realizou dezenas de outros projectos.

Por seu lado Tito Lívio Rodrigues dos Santos Mota é o Presidente da associação Casa Amadis, em Montpellier, que tem feito um grande trabalho de divulgação da língua e da cultura portuguesa naquela região.

Recorde-se que no próprio Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, Aníbal Cavaco Silva já tinha agraciado com a Comenda da Ordem de Mérito, Carlos Pereira, Presidente cessante do Conselho Permanente das Comunidades Portuguesas e Director do LusoJornal.

## Vasco Graça Moura distinguido pelo Governo francês

O escritor e Eurodeputado do PSD Vasco Graça Moura foi distinguido pelo Governo francês com o grau de Oficial da Ordem das Artes e das Letras pela sua "contribuição para a divulgação da cultura francesa no mundo". A distinção foi atribuída pela Ministra francesa da Cultura, Christine Albanel, segundo anunciou o Grupo Europeu do Partido Social-Democrata.

Trata-se de uma "das quatro Ordens ministeriais da República Francesa" e pretende distinguir "pessoas que se destacaram pelas suas criações no domínio artístico ou literário, ou pela sua contribuição para a divulgação da cultura francesa no mundo", disse a mesma fonte.

Vasco Graça Moura já traduziu, entre outros, os seguintes autores franceses: François Villon, Ronsard, Racine, Molière, Corneille, Voltaire e Rostand.

## Recebidos por Danielle Miterrand

# Indígenas brasileiros na Fundação France Libertés

Organizada por Survival International de França, pela Fundação France Libertés e pela Amnesty International de França, dois representantes do Conselho Indígena do Roraima (Brasil), Jacir José de Souza e Pierlangela Nascimento da Cunha, testemunharam na sexta-feira passada na Fundação Danielle Miterrand os acontecimentos dramáticos que recentemente aconteceram no território de Raposa Serra do Sol (Estado do Roraima - Brasil).

Numa conferência de imprensa onde estiveram também presentes Danielle Miterrand (Presidente de France Libertés), Geneviève Garrigos (Presidente da Amnesty International France), e Jean Patrick Razon (Director de Survival International France), os dois indígenas Jacir José de Souza (líder macuxi) e Pierlangela Nascimento da Cunha (porta-voz wapixana), ambos representantes do Conselho Indígena do Roraima (Brasil) apresentaram aos jornalistas o que se tem passado nas suas terras e o desinteresse do poder político e imprensa local pelos atentados em Roraima.

Utilizando um vídeo que os indígenas conseguiram realizar furtivamente, ilustrando e denunciando as 'bestialidades' a que estão sujeitos os povos indígenas de Roraima - e que segundos os representantes em Paris tem sido bastante frequentes -, Jacir José



LusoJornal - Mónica Fins

■ Danielle Miterrand com Jacir José de Souza e Pierlangela Nascimento da Cunha

de Souza descreveu as imagens: «No dia 5 de Maio, um grupo de indígenas que trabalhava na construção das suas próprias casas foram atacados por jagunços de Paulo César Quartiero, Presidente da Câmara, baleando e utilizando bombas artesanais. Feriram 10 pessoas, uma delas ficou bastante ferida».

A jovem Pierlangela Nascimento da Cunha completa: «em 2005, o Governo do Presidente Lula da Silva reconheceu oficialmente o território e tinha prometido expulsar os ocupantes não índios, a maior parte constituída por cultivadores de arroz, mas isso não aconteceu, pois poderes económicos mais altos se levantam».

Esta é uma batalha crucial para

os índios do Brasil e da Amazônia, considerando que os poderes locais estão desinteressados e que se espera neste momento uma decisão do Supremo Tribunal Federal (a maior instância de justiça brasileira). Se o Tribunal pronunciar-se em prol dos cultivadores, é o direito dos invasores das terras índias que será reconhecido, e esta será uma decisão com consequências bastante graves para os territórios indianos do Brasil.

Outra questão importante que se levanta é a luta contra o desflorestamento, é que investigações recentes efectuadas por cientistas brasileiros e norte-americanos demonstraram que a protecção das terras indignas representam

um quinto da Amazônia brasileira, e consequentemente a preservação da floresta brasileira.

Cerca de 15.000 índios e 5 nações indígenas vivem nas terras Raposa Serra do Sol, uma reserva indiana com uma superfície de 1,67 milhões de hectares situada no Nordeste do Estado de Roraima, no Norte do Brasil, perto da fronteira com a Venezuela e a Guiana.

Os dois representantes do Conselho Indígena do Roraima (Brasil) estão na Europa para alertar e conseguir o apoio da opinião pública internacional.

Lançando a campanha «Anna Pata, Anna Yan» (que em língua macuxi quer dizer «A Nossa Terra, A Nossa Mãe») os representantes propõem o envio ao Tribunal Federal Supremo de cartas que manifestem a preocupação dos signatários sobre os recentes acontecimentos no Estado de Roraima, na esperança de uma decisão final favorável do Supremo Tribunal, confirmando desta maneira os direitos enunciados na Constituição brasileira e no direito internacional.

■ Mónica Fins

## Cônsul atendeu, com desvelo, os portugueses

# O dia da não-greve no Consulado de Lyon

Imagine-se um Cônsul perfeccionista que, em tempo de greve, resolve ver "se está tudo bem no 'estaminé'" e tem uma surpresa: um fax anunciava a anulação da greve prevista para essa sexta-feira (20h09 minutos marcava a hora da chegada do aviso, como precisou mais tarde o diligente Cônsul-Geral de Portugal em Lyon).

Como avisar, então, o pessoal do Consulado, que previra ausentar-se de uma greve, mais do que justa, em véspera de fim-de-semana? Mmmm... este nosso Cônsul, não se deixa abater. Os trabalhadores consulares estavam ausentes mas os telefones não deixaram de tocar. E estava fora de questão, àquela hora, chamar alguém para um regresso inesperado ao trabalho.

Sendo assim (privilegiados os que tentaram telefonar) o bom do Cônsul, sentou-se à secretária e atendeu as chamadas.

- Certidão, minha senhora?

- Sim, está pronta...

- Mas segunda-feira feira, sabe, como há greve é capaz de estar muita gente à espera, venha antes na terça, ou até talvez seja melhor na quarta...

Não foi com 'espírito de fura-greves', mas antes de serviço público, que o Cônsul português de Lyon Joaquim Moreira de Lemos, representou os seus concidadãos

naquele malfadado dia de não greve.

## Actualização salarial

O STCDE, Sindicato representativo dos trabalhadores dos Serviços Externos do Ministério dos Negócios Estrangeiros, tinha anunciado uma greve para sexta-feira 27 de Junho.

O motivo principal prendia-se com a ausência de actualização salarial para o ano corrente (que já vai a meio) e de resposta por parte do MNE em relação à necessidade de compensar as perdas cambiais, nos países onde os salários são fixados noutra moe-

da, nomeadamente em dólares. No caso particular de França, reclama-se um aumento de 3%, e a proposta do MNE é de 0,81%, mas os funcionários assinalam que a inflação neste país é de 3,5%.

Na véspera do programado dia de luta, o MNE avançou com uma proposta de conciliação com o Sindicato e assim foram abertas as renegociações. Deste modo, foi consensual, por parte dos dois organismos, a anulação da greve.

Para os funcionários do Consulado em Lyon este aviso tardio não tem qualquer consequência, já que as faltas serão relevadas.

Os prejudicados foram os utentes que necessitavam da burocracia

consular.

Os beneficiados foram os que necessitavam de atendimento telefónico, que tiveram tratamento VIP.

■ Eva Pereira

## Navio português «Creoula» em Rouen na Armada 2008

O navio "Creoula" irá atracar no porto de Rouen, em França, entre os dias 9 e 14 de Julho, a propósito do evento Armada 2008, no âmbito do qual participará na Parada Naval juntamente com centenas de navios de vários países, estando aberto a visitas em período a definir.

O "Creoula", comandado pelo Capitão-de-fragata João Silva Ramos desde 2006, é um Lugre Bacalhoeiro de quatro mastros. Construído no início de 1937 nos estaleiros da CUF em Lisboa, foi lançado à água a 10 de Maio do mesmo ano. Até 1973 efectuou 37 campanhas enquanto bacalhoeiro nos bancos da Terra Nova.

O navio foi transformado em Navio de Treino de Mar de 1980 a 1986, função que desempenha actualmente a fim de sensibilizar todos os Portugueses para a importância do Mar, embarcando por ano cerca de 1000 civis, de Abril a Setembro. Os alunos vivem a experiência de participar no dia-a-dia de um grande veleiro, bem como a sua condução em alto mar.

O "Creoula" é operado pela Marinha Portuguesa, sob a tutela do Ministério da Defesa Nacional. Embarca 52 alunos e tem uma guarnição de 6 oficiais, 6 sargentos e 28 praças.

## Deputado e ex-Secretário de Estado apoiou Manuela Ferreira Leite Carlos Gonçalves interveio no Congresso do PSD

O Deputado Carlos Gonçalves fez uma intervenção durante o XXXI Congresso do PSD que teve lugar nos dias 20 a 22 de Junho, em Guimarães, para falar de Comunidades Portuguesas.

Carlos Gonçalves falou de fluxos migratórios, da situação do país e da implicação junto das Comunidades portuguesas. "O êxodo está a ser muito importante. Só nos meses de Abril e Maio chegaram à Suíça mais de 13.000 Portugueses" disse o Deputado social-democrata eleito pela Emigração. "Face a isto o Governo escamoteia a realidade. Caso contrário, seria a prova que a situação do país não é a melhor".

Carlos Gonçalves lamentou as declarações do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga. "Ele disse que já não há emigração. Há mobilidade. Ora, a esta mobilidade está associado o endividamento, a precariedade, o desemprego...".

Carlos Gonçalves, que também já foi Secretário de Estado das Comunidades, solicitou ao Partido "uma maior mobilização para que sejam criadas condições para políticas profundas em matéria de Emigração e Comunidades portuguesas".

As questões de emigração não são muito conhecidas em Portugal. "Temos de aproveitar sempre para falar nelas" disse Carlos Gonçalves ao LusoJornal. "As Comunidades represen-



Carlos Gonçalves discursando no Congresso do PSD

tam um valor económico incalculável. São maiores os fundos que entram em Portugal dos emigrantes do que do QREN".

"As Comunidades portuguesas têm influência no turismo, nas exportações,... para estas pessoas também de haver políticas" acrescentou o Deputado no Congresso do PSD. "O PS e o Eng Sócrates não têm tido sensibilidade para as Comunidades, mas o PSD tem tido orgulho nelas".

Carlos Gonçalves apoiou Manuela Ferreira Leite. "Penso que é uma pessoa que sensível às questões de emigração. Rui Rio já foi Secretário Geral do Partido e foi ele quem aprovou o regulamento para as Comunidades".

Durante o Congresso, foram eleitos para o Conselho Nacional do PSD, Carlos Gonçalves de França e António Dias da Costa da Suíça, em representação da Europa. Os suplentes

são Alfredo Sousa de Jesus da Bélgica e Artur Amorim da Alemanha.

Fora da Europa foram eleitos Carlos Páscoa e Vitorino Fontinha Rodrigues para a Comissão Nacional, tendo como suplentes Pedro Bailote e João de Caldas Fernandes.

Mais tarde a Direcção do Partido deve nomear um responsável para a área das Comunidades. Durante o mandato de Luís Marques Mendes estas funções eram ocupadas pelo Deputado José Cesário que também já foi Secretário de Estado das Comunidades. Mas durante o Mandato de Luís Filipe Menezes, a pessoa que ocupa esta função acabou por nunca ter sido nomeada.

Em Outubro e Novembro, as três Secções do PSD em França, Paris, Estrasburgo e Lyon, vão a eleições estatutárias. "Paris e Estrasburgo estão a funcionar bem e em relação à Secção de Lyon/Clermont-Ferrand está a haver uma intervenção do partido para que tudo funcione normalmente" disse Carlos Gonçalves ao LusoJornal.

Contrariamente a uma notícia divulgada pelo LusoJornal, Carlos Gonçalves diz que não Secção oficializada do PSD em Toulouse. Aliás esta Secção não esteve representada no Congresso.

■ Carlos Pereira

## Para reforçar o partido na emigração e preparar o XVIII Congresso

### Comunistas portugueses da Europa reuniram na Suíça

Nos dias 21 e 22 de Junho realizou-se em La Chaux de Fonds, na Suíça, a reunião anual de militantes do PCP na Emigração na Europa, com a participação de militantes de França, que analisou a evolução da política do Governo PS para as Comunidades portuguesas, procedeu à avaliação das medidas quanto ao reforço do Partido na Emigração e deu novos passos na preparação do XVIII Congresso do PCP que irá realizar-se nos dias 29 e 30 de Novembro e 1 de Dezembro em Lisboa.

"A realidade do dia-a-dia confirma quanto é negativa para Portugal e para os portugueses emigrados a política desenvolvida pelo Governo PS. Uma política caracterizada pela obsessão economicista centrada em cortes orçamentais em áreas onde os sucessivos governos durante de mais de 30 anos não só não têm investido como não têm cumprido as suas obrigações constitucionais seja quanto ao apoio consular, seja na promoção do ensino do português no estrangeiro" lê-se nas conclusões do Encontro.

Quanto aos serviços consulares, "a luta desenvolvida ao longo de meses pelas Comunidades portuguesas em diversos países obrigou o Governo do PS a rever o seu projecto inicial da chamada 'reestruturação consular'. Acabou no entanto por manter algumas das medidas mais negativas, como seja, o encerramento de Consulados de carreira que nalguns casos passaram a Consulados honorários, entregando a gestão destes serviços públicos aos interesses e negócios privados".

Para as Comunistas, "para tentar co-



Reunião dos comunistas na Suíça

nvencer as Comunidades portuguesas sobre a virtude das suas nefastas medidas, o Governo PS fez grande alarido em torno do Consulado virtual, que disso mesmo não passa".

O PCP manifesta "profunda preocupação" quanto à evolução da rede do ensino do português para as Comunidades portuguesas. "Há mais de um ano que foi anunciada a transferência da rede do ensino no estrangeiro do Ministério da Educação para o Instituto Camões (MNE). O Ministro dos Negócios Estrangeiros, Luís Amado, anunciou que até final de Maio o Governo iria anunciar um conjunto de medidas neste sector. Estamos no final de Junho e do ano lectivo e mantém-se uma situação de indefinição quanto ao futuro".

O PCP manifestou também a sua "total solidariedade" com as estruturas associativas em França e no Luxemburgo dos ex-militares emigran-

tes e saúda os membros do CCP eleitos pelas respectivas comunidades no dia 20 de Abril. "Tratou-se de uma eleição em que o Governo tudo fez para desvalorizar, nomeadamente pelo atraso de um ano na convocação das eleições mas, sobretudo, pela total ausência de divulgação e promoção do acto eleitoral nos órgãos de informação. O PCP reafirma a importância deste órgão representativo da diáspora portuguesa, defende a atribuição dos meios logísticos e financeiros adequados de forma a garantir o seu funcionamento autónomo e conforme com as responsabilidades definidas e previstas na Lei". A reunião dos militantes comunistas na Europa fez uma avaliação da implementação das medidas para o reforço do Partido na Emigração, verificando a importância de dar continuidade ao trabalho de reforço da estrutura orgânica. As várias iniciati-

vas do Partido, em particular, as deslocações do Secretário-geral do PCP, Jerónimo de Sousa, à emigração, têm sido uma "demonstração clara de uma maior receptividade por parte de muitos sectores das Comunidades portuguesas às propostas e à intervenção do PCP".

A reunião do PCP na Emigração na Europa decidiu agendar para o primeiro trimestre de 2009 uma iniciativa cujo objectivo essencial é de fazer uma discussão que conduza à definição de um conjunto de propostas para a política necessária para resolver os problemas da diáspora portuguesa neste Continente. "Uma iniciativa aberta à participação de todos aqueles que estejam disponíveis para travar a luta contra a política de direita do Governo PS".

Na reunião foram ainda abordados alguns aspectos relacionados com a preparação do XVIII Congresso do PCP "cuja preparação deve ser encarada como a grande tarefa de todo o colectivo partidário e que deve ser articulada com a intervenção política geral da organização partidária na Emigração".

"No quadro da preparação do Congresso as organizações do Partido na Europa irão promover reuniões públicas para debater temas relacionados com os problemas da emigração, numa acção sempre necessária para melhorar a ligação das organizações do Partido às comunidades portuguesas e para melhor intervir na resolução dos seus problemas".

## Paulo Portas em Paris no encontro de Partidos centro-direita

O líder do CDS-PP, Paulo Portas, participou na semana passada, em Paris, num encontro da União Democrática Internacional (IDU), que reúne líderes de partidos políticos do centro-direita de todo o mundo.

Durante a reunião, Paulo Portas, que esteve acompanhado pelo Eurodeputado democrata-cristão Luís Queiró, participou num debate sobre "Agenda do centro-direita para o século XXI".

No âmbito do encontro, Paulo Portas reuniu-se com várias delegações, incluindo com a delegação do partido conservador britânico, e com as delegações da Renamo e do partido de centro-direita francês UMP.

Fundada em 1983 por Helmut Kohl, Margaret Thatcher, George Bush (pai), Jacques Chirac e Francisco Lucas Pires, entre outros, a IDU é uma organização internacional que reúne líderes e representantes de partidos políticos de centro-direita e reúne-se a cada três anos.

A IDU "visa a relação entre os vários partidos e países, defendendo as democracias liberais, a liberdade individual e a necessidade de crescimento económico através da livre iniciativa e da competitividade", sublinha um comunicado do CDS-PP.

## Carlos Gonçalves em Aulnay-sous-Bois

O Deputado Carlos Gonçalves (PSD) eleito pelo círculo eleitoral da Europa esteve presente no dia 29 de Junho nas Comemorações do 35.º Aniversário da Associação de Cultura Portuguesa de Aulnay-sous-Bois, nas exposições "Regards d'aujourd'hui" - história da Associação e do Grupo de Folclore Rosa dos Ventos e na Festa dos Santos Populares na Ferme du Vieux Pays.

Leia o LusoJornal  
na internet  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

e ofereça o  
LusoJornal aos seus  
familiares e amigos  
Tel. 01 53 79 20 21

## Em Montmorillon o Português é uma língua estrangeira

Das sete vilas da Academia de Poitiers documentadas no site da ADEPBA com oferta de ensino, este apenas se mantém em La Rochelle, Montmorillon e Lussac-Les-Châteaux. Quer no Lycée Jean Mollin em Montmorillon, quer no Collège Louise Michel em Lussac-Les-Châteaux a grande maioria dos alunos a frequentar as aulas de Português não têm laços familiares com Portugal ou qualquer outro país de expressão portuguesa, nem sequer os visitaram, são portanto alunos franceses a quem interessa aprender Português por alguma razão.

Sullivan, Florian e Lucie estão no terminale no Lycée Jean Molin e aos três espera-lhes um futuro diferente, mas comum nos planos e na relação que esperam manter com esta língua que lhes foi apresentada como a sua terceira. Em comum têm também serem todos franceses, e uma relação com o Português que lhes foi proporcionada pela escola.

Aos três a consciência de que estão a aprender uma língua rara, dá-lhes a noção do que os pode diferenciar no futuro. Sullivan vê o seu futuro universitário no Brasil, Florian uma vida profissional em África e contactos comerciais com países de expressão portuguesa e para Lucie aprender português continuará a ser sobretudo um prazer.

Estes três alunos, todos estudantes em Montmorillon consideram a sua progressão rápida e muito impulsionada pelas oportunidades que tiveram de contacto com nativos.

Os dois professores, um francês, Pierre Brugier, e uma portuguesa nascida em França, Célia Pires, multiplicam-se em esforços de promoção da Língua: intercâmbios individuais de alunos franceses e portugueses, viagens anuais que vão alternando entre Portugal e o Brasil, ou vários convites a personalidades da cultura portuguesa que ao longo dos anos têm visitado a escola e cuja presença guarda memória a Sala de Português.

Pierre Brugier, que se reforma este ano, começou a ensinar Português como Língua segunda, exclusivamente a portuguesas, mas no Lycée Jean Moulin criou interesse desta língua como língua estrangeira e considera o carisma e o "ser diferente no bom sentido", duas das formas mais eficazes de cativar franceses para a aprendizagem de Português. O que se tornou necessário, pois não sendo esta uma região onde haja uma grande tradição de emigração portuguesa, aqui se continua a ensinar português.

■ Rita Luis

## Arquitecto João Luis Carrilho da Graça

# Arquitecto português constrói o Teatro de Poitiers

Na semana passada foi apresentado à imprensa o Théâtre & Auditorium de Poitiers (TAP) que está a ser construído por uma equipa dirigida pelo arquitecto português João Luis Carrilho da Graça.

"Queríamos que a equipa que estivesse implicada nesta construção fosse uma equipa europeia" disse ao LusoJornal o Deputado-Maire de Poitiers Alain Claeys. "Quando chegarmos ao fim desta obra, vamos poder ver a riqueza do projecto arquitectural".

Esta é a primeira obra do arquitecto João Luis Carrilho da Graça em França, mesmo se já tem várias realizações no estrangeiro, como por exemplo a Igreja de S. Paulo, em Macau. Ainda na semana passada seguia para Haia onde foi seleccionado para participar na construção do Tribunal Penal Internacional, junto com mais 19 arquitectos estrangeiros.

A inauguração oficial do TAP está prevista para o dia 6 de Setembro. É uma obra que se apresenta como dois paralelepípedos com linhas simples e puras, de elegância bastante contemporânea enquadrando-se perfeitamente no bairro histórico da cidade.

"O meu trabalho consiste em encontrar uma forma de enquadrar o edifício nesta ligação entre a parte histórica da cidade e o jardim público" disse ao LusoJornal João Gomes da Silva, o arquitecto paisagista do projecto, também ele português. "A parte mais visível do meu trabalho acontece agora, daqui até Setembro, para que tudo esteja bonito para a



■ Maire de Poitiers com equipa de arquitectos e engenheiros, falam aos jornalistas

inauguração" acrescenta.

Foi o engenheiro acústico Daniel Commins que convenceu João Luis Carrilho da Graça a apresentar um projecto para a construção do novo teatro de Poitiers. Commins já realizou mais de 20 projectos em Portugal, mas aquele que o marcou mais foi a sala principal do Teatro de S. Carlos. "Para

comemorar os 200 anos do teatro decidiram renovar a sala principal, mas neste tipo de obras a acústica perde sempre. Com a minha intervenção, a acústica ficou muito melhor. Era como a diferença entre o dia e a noite" explica Daniel Commins ao LusoJornal. Desde então trabalhei mais vezes em Lisboa, na Fundação Ser-



## João Luis Carrilho da Graça

João Luis Carrilho da Graça nasceu em 1952 e criou a sua agência em 1977, em Lisboa. Já construiu a Maison de la Paix em Genebra, o Pavilhão dos Mares para a Expo'98, o Auditório de Coimbra, entre outros.

■ Carlos Pereira com José Lopes

## Cenon offre des voitures aux Sapeurs Pompiers de Paredes de Coura

Dans le cadre de jumelage entre Cenon et la ville portugaise de Paredes de Coura, le Service Départemental d'Incendies et des Secours (SDIS) de Gironde va offrir quatre véhicules aux pompiers portugais. Le Directeur du Cabinet du Maire de Cenon, Thibaut De Tastes a expliqué au LusoJornal que des pompiers conduiraient les véhicules direction Paredes de Coura, accompagnés des Portugais de Cenon, dès ce vendredi au Portugal et reviendraient lundi prochain. «Deux ambulances et deux camions-pompes de 3 mille litres chacun sont arrivés cette semaine à Cenon et prendront alors la route vendredi vers Paredes de Coura. Le SDIS change régulièrement ses véhicules pour des questions de réglementation. D'habitude les véhicules sont donnés aux enchères ou à des associations. Cette année c'est la première fois qu'on offre à l'étranger un 'bon cadeau' plutôt couteux».

Du 7 au 11 août prochain une Délégation française se rendra au Portugal pour une cérémonie plus officielle. «On y verra alors nos véhicules repeints aux couleurs de leurs pompiers». Les véhicules ont peu d'années d'utilisation et ils seront



■ Voitures qui ont été envoyées au Portugal

les bienvenus au Portugal.

Le 7 juin dernier, les villes de Cenon et Paredes de Coura ont alors scellé leur union par une cérémonie marquant le commencement de nombreux échanges culturels et festifs. Après l'Espagne avec Laredo, Cenon, ville multiculturelle, s'engage dans un deuxième jumelage et choisit de tisser des liens avec le Portugal. «Un choix tout naturel tant la culture portugaise fait déjà l'objet de nombreuses manifestations à Cenon». La spécificité démographique

de Cenon en fait une ville ouverte sur le monde. Fortement impliquée dans la vie locale, la communauté portugaise se retrouve aussi bien investie dans les champs économiques, culturels, qu'associatifs. Depuis quinze ans, cette présence est symbolisée par le rendez-vous fixé par l'association Alegria Portugaise et son festival folklorique, qui chaque Printemps, attire jusqu'à 10.000 spectateurs. «Jumeler Cenon à une ville portugaise semblait une évidence, tout comme choisir Paredes

de Coura, sachant qu'un bon nombre de Cenonnais portugais sont originaires du Minho». L'organisation du jumelage est conduit à Cenon par Fernanda Alves, Présidente du Comité du jumelage et Conseillère municipale déléguée à la culture et à la communication. De nationalité portugaise, sa récente élection conforte et renforce les liens des Cenonnais lusophones avec leur ville d'adoption.

■ Clara Teixeira

## A l'occasion du 33e anniversaire de l'indépendance du Cap Vert St-Denis: inauguration de l'av. Amílcar Cabral

La célébration du 33e anniversaire de l'indépendance du Cap Vert sera marquée cette année en France par un événement exceptionnel: l'inauguration dans la ville de Saint-Denis, le samedi 5 juillet, d'une avenue portant le nom d'Amílcar Cabral, fondateur du Parti africain de l'indépendance de la Guinée et du Cap Vert (PAIGC), fondateur de la Nation capverdienne.

La cérémonie, prévue à 11h00 au niveau du 198 de l'avenue du président Wilson, réunira, autour du Maire de Saint-Denis, Didier Paillard et du Député Patrick Braouezec, Président de Plaine Commune, l'Ambassadeur du Cap Vert en France, José Armando Duarte, ainsi que des personnalités politiques, des membres du corps diplomatique, des représentants du mouvement associatif et les communautés concernées. Elle sera rehaussée par la présence d'Ana Maria Cabral et d'Iva Cabral, respectivement veuve et fille du leader capverdien.

C'est le 29 mars 2007 que le Conseil municipal de Saint-Denis a pris la décision de donner le nom d'une avenue de cette commune de la banlieue parisienne à Amílcar Cabral. Né le 12 septembre 1924 à Bafata (Guinée portugaise) de parents capverdiens, celui qui dirigera le mouvement de libération des peuples de Guinée et du Cap Vert fera ses premières armes au Portugal pendant ses études en agronomie, avant de fonder le PAIGC. Il a mené de front activités militaires dans le maquis et initiatives diplomatiques, allant même jusqu'à prêter main forte à ses frères de l'Angola. Il sera assassiné le 20 janvier 1973 à Conakry.

L'ensemble de la communauté capverdienne d'Ile-de-France se mobilise pour faire de cette dénomination une grande journée de réflexion, de fête et de partage. Après la cérémonie officielle de dévoilement de la plaque, le stade Nelson Mandela (6 rue Francis de Pressensé), à quelques centaines de mètres, sera, de 14h00 à minuit, le rendez-vous du public au milieu d'une ambiance populaire autour d'une douzaine de stands d'associations.

Tout le programme de ce 33e anniversaire de l'indépendance du Cap Vert est axé sur la découverte du rôle joué par celui qui est considéré comme le «Père» de la Nation capverdienne pour l'émancipation des peuples du colonialisme portugais.

A la suite d'un match de football, deux conférences-débats portant, l'une, sur Amílcar Cabral et son œuvre et, l'autre, sur la Diaspora capverdienne occuperont l'après-midi; elles seront marquées par des témoignages notamment d'anciens compagnons de lutte du leader du PAIGC. Une présentation d'œuvres littéraires, dont le numéro spécial de la revue 'Latitudes' consacré à la diaspora capverdienne en Europe, un recueil du poète Pedro Duarte et un ouvrage sur Cesária Évora, précèdera le grand spectacle musical final de la fête qui verra se produire de très nombreux et grands artistes capverdiens.

Dès le mardi 1er juillet, la ville de Saint-Denis se sera mise aux couleurs du Cap Vert pour offrir un festival de manifestations culturelles organisé par l'association dyonisienne «Jeunes de Pleyel». La salle de la Légion d'Honneur (6 place de la Légion d'Honneur) abritera une exposition de peintures de l'artiste capverdien Tchalé Figueira et une exposition de photographies d'Amílcar Cabral, provenant des archives communes des Fondations Mário Soares et Amílcar Cabral et retraçant le parcours du combattant, mais aussi de l'humaniste et du poète. Les deux expositions seront ouvertes jusqu'au 4 juillet de 14h00 à 21h00.

Dans la même salle, située près de la Basilique où sont enterrés les Rois de France, une rencontre littéraire, une session de slam et une pièce de théâtre permettront de découvrir, le 2 juillet, les multiples facettes et la modernité du fondateur du PAIGC. Le lendemain, l'Université Paris 8 accueillera dans l'amphithéâtre D, de 15h00 à 18h00, plusieurs conférences-débats autour de la thématique de la lutte pour l'indépendance à travers notamment ses composantes

culturelles et sociales. Le festival des premiers jours s'achèvera le 4 juillet en musique dans la salle de la Légion d'Honneur.

Toutes les manifestations publiques au programme de la célébration du 33e anniversaire de l'indépendance du Cap Vert sont libres d'accès. Les organisateurs, suivant en cela la tradition d'une ville «vivante au rythme du monde, de ses souffrances comme de ses espérances», souhaitent que le 5 juillet 2008 soit une occasion privilégiée de découverte de l'histoire de la Nation capverdienne comme d'un élément d'identité commune, de cohésion sociale et de solidarité à partager.

### Programme du 5 juillet

11h00: Au 198 Av. du Président Wilson. Cérémonie de dénomination de l'avenue Amílcar Cabral.

Stade Nelson Mandela - 6 rue du Pressensé à Saint-Denis

14h00-15h30: Match de football entre deux équipes de «Velha guarda»

15h30-17h00: Conférence-débat: «L'homme et son oeuvre: témoignages autour d'Amílcar Cabral» avec Iva Cabral, Corsino Fortes, Président de la Fondation Amílcar Cabral (FAC); Júlio de Carvalho, Silvino Manuel da Luz et André Corsino Tolentino.

17h15-19h30: Conférence-débat: «La diaspora capverdienne» avec l'Ambassadeur José Armando Duarte, Tibô Évora, chanteur

et militant associatif; Luiz Silva, sociologue; João Silva, fondateur du label Morabeza et éditeur du groupe mythique Voz de Cabo Verde (Pays-Bas), et Nancy Tolentino, sociologue (Portugal).

19h30-20h00: Présentation de la revue 'Latitudes', par Luiz Silva, 'Na Varanda de um espaço Finito', recueil de poésie de Pedro Duarte et 'Cesária Évora, la Diva du Cap Vert', par Sandrine Teixeira.

20h00 à minuit: Spectacle «Tribute to Cabral»: danses avec Rais di Terra, Avenir Ecoles Cap Vert (Romainville), Alegria, groupe folklorique (Mulhouse) et Mixtura Da Africa (Méru) et les artistes Célia, Manduca, Adilson, MC Malcriados et Netos de Cabral. «Nós tradições» avec Artur, René Cabral, Teófilo Chantre, Tibô Évora, Lutchinha, Damião Matias et Mariana Ramos.

### Cap-Vert Musique

Spécialité Musique du Cap-Vert et Lusophone

108 rue de Clignancourt  
Paris 18<sup>ème</sup>

Chez CELESTE  
Cap Verdien  
18 rue de Cotte  
75012 PARIS  
01 43 44 15 30  
Metro Ledru Rollin



### INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

PARIS 9 (CLICHY)  
7, RUE PIERRE HARET  
01 40 82 97 37

PARIS 12 (CHARENTON)  
41, BD. PONIATOWSKI  
01 43 40 66 00

PARIS 8  
(LOPES VOYAGES)  
36, AV. HOUCHE  
01 45 63 13 77

PARIS 4 (BASTILLE)  
37, BD. HENRI IV  
01 42 72 65 24

CHAMPIGNY  
201, AV. MAURICE THOREZ  
01 48 80 73 10

VERSAILLES  
40, RUE DE L'ORANGERIE  
01 39 50 43 44

Iberolines  
AGENCE DE VOYAGES

LE SPECIALISTE DU

# PORTUGAL

VOUS OFFRE AUSSI  
LE MONDE

À PETIT PRIX

- TRAIN
- AVION
- SÉJOURS
- AUTOCAR
- LOCATION DE VOITURE



### Restaurant Bar Sur un R de Flora



Espace Culturel et Gastronomique Lusophone  
160, Bd de Charonne - Paris 20ème  
Tel: 01.44.64.96.96 - www.surunrdeflora.fr

## Bonga au Festival Les cultures d'ail- leurs de Savigny- sous-Sénart



La troisième édition du Festival sur les Cultures d'ailleurs aura lieu le premier week-end de juillet, du 4 au 6 juillet, à Epinay-sous-Sénart, cette année sur les cultures andalouses. Le chanteur angolais Bonga sera un des invités de ce Festival.

Le 4 juillet, le Festival part à la découverte du flamenco. «Séville-Paris» est un spectacle orchestré par des musiques et danses traditionnelles espagnoles, la danseuse ne manquera pas de vous faire traverser et faire découvrir les rues de Séville.

Le 5 juillet, nous partirons en Angola, pour un concert unique de Bonga, célèbre angolais qui chante l'Afrique humiliée, la misère de l'exil et la rébellion face au colonialisme.

Bonga, précurseur avec Felu Kuti de «l'africanité», n'a cessé de dénoncer les luttes partisans et ethniques qui ravagent l'Angola depuis près de deux décennies. Il est inspiré par le semba, expression populaire moderne de Luanda, capitale de l'Angola, qui est à la base de la samba au Brésil. Bonga chante les amours contrariés, les maux sociaux persistants et cette humiliation qui tue l'Afrique depuis la peur des temps coloniaux. Dans ses chansons légères ou graves, il y a toujours la marque de fabrique Bonga: cette voix unique, rauque, sensuelle et suave qui rassemble un public toujours plus nombreux et toujours plus jeune. Bonga est entré à jamais dans le cœur des angolais voilà près de trente ans, lorsqu'il entreprit de chanter l'Afrique humiliée, la misère de l'exil et la rébellion face au colonialisme.

Le 6 juillet, le Festival se clôturera sur les couleurs et la chaleur de Cuba avec deux spectacles, «Del Caribe Soy» et «Rumba Hip Hop».

## Conferência-demonstração inserida no projecto “Body of Work”

### João Fiadeiro, inseparável do Théâtre de la Bastille

O coreógrafo português João Fiadeiro, animou uma conferência-demonstração inserida no projecto “Body of Work” ou “Este corpo que me ocupa”, no Teatro da Bastilha em Paris, no dia 28 de Junho, às 20h.

Com a colaboração de David Alexandre Guéniot, Paula Caspão e Rita Natálio, esta conferência marca encontro aos amadores para assistirem à maneira como se pode artisticamente trabalhar o corpo, instrumento reflexivo de execução e não máquina de acções e expressão.

“Body of Work”, é um evento que acontecerá entre 2008 e 2010 e que será composto pela criação de novos objectos, “reatamentos” de projectos antigos, a realização de um filme/documentário e a edição de um livro que revisitará parte da obra, linhas de pensamento e sistemas de trabalho de João Fiadeiro.

João Fiadeiro explica que a coreografia em si mesma nunca o interessou e mesmo na dança o que o interessa é o corpo. O corpo antes, durante e depois, o corpo interior e exterior, o corpo neurológico, biológico, psicológico, político, social, simbólico, com ou sem órgãos, real ou imaginado, presente ou ausente. A dança serve somente a poder ver o lado real a partir do exterior, o que me permite de aí me introduzir.

João Fiadeiro disserta longamente sobre este projecto, que ele divide em duas partes, o acontecimento e o rasto e o acontecido e o resto, explicando: “se tivesse que reduzir, numa só palavra, o meu ‘modo de operação’, aquilo que me move e me define enquanto artista, diria que funciono e trabalho com o



João Fiadeiros é um dos coreógrafos portugueses mais conhecidos internacionalmente

‘resto’. O ‘resto’ é aquilo que fica, que foi esquecido (porque não existe crime perfeito). O ‘resto’ é o que cria ‘vazio’. E é a prova da ausência de uma presença. Ou, melhor ainda, é a presença de uma ausência. É no ‘resto’ que vamos encontrar os rastros para darmos início à impossível tarefa de reconstruir o mundo, uma e outra vez. Atrai-me esta ideia de saber que algo cá esteve antes de mim e que o que ficou, resistiu” diz João Fiadeiro.

“O ‘resto’ é também o que está entre o corpo e ‘a presença do outro no corpo’, uma fuga permanente para coisas que ainda não são, para coisas que podem ser. E é nisso que penso, em como dar a ver o que não está lá. Como trabalhar com uma matéria

tão volátil como o vazio. Como apresentar o ‘entre’ das coisas. E, pior ainda, como representá-lo?”

O eixo central de “Este corpo que me ocupa” foi, como o nome indica, o corpo (ou a sua ausência, que é a mesma coisa). “Este corpo de que falo é, no fundo, um anticorpo, uma espécie de ecrã negro, um lugar incerto e de passagem onde imagens podem ser projectadas por breves instantes”.

“Existem muitos pensamentos na minha cabeça que me impedem de seguir uma só pista...” diz João Fiadeiro. “Gostava de conseguir reduzir esta ideia a um ponto e esse ponto ser o ‘Este corpo que me ocupa’”.

João Fiadeiro nasceu em Paris em 1965. Filho de pais exilados políti-

cos, passou ainda por Argel, El Salvador e Brasil antes de se instalar em Portugal em 1972.

O seu primeiro contacto com a dança aconteceu com Rui Horta em 1982 antes de iniciar a sua formação nos cursos de formação profissional do Ballet Gulbenkian em 1983. Em 1984 dá início a um período de quatro anos de formação específica entre Lisboa e Nova Iorque em técnicas de dança clássica e moderna, intercalando com períodos em que foi bailarino na Companhia de Dança de Lisboa. Em 1988 é convidado a ingressar no elenco do Ballet Gulbenkian onde conhece Vera Mantero e Francisco Camacho com quem funda o “Pós d'Arte”, um fórum de discussão e reflexão artística. Desde 1995 João Fiadeiro tem dedicado grande parte do seu tempo ao desenvolvimento da metodologia de Composição em Tempo Real, sistema que aplica desde então em todas as suas criações.

Iniciou a sua actividade coreográfica em 1989, com o trabalho “Plano para Identificar o Centro” para o XII Estúdio Coreográfico do Ballet Gulbenkian. Desde então criou coreografias para inúmeras instituições e escolas, nacionais e estrangeiras e para a Companhia RE.AL, fundada em 1990 para dar corpo às suas iniciativas.

Entre 1998 e 2003 foi professor de improvisação e composição na licenciatura de dança da Faculdade de Motricidade Humana/ Universidade Técnica de Lisboa.

■ Maria Fernanda Pinto

## José Manuel Esteves

### edita «La Littérature Portugaise Contemporaine»

José Manuel da Costa Esteves, professor universitário de literatura portuguesa, acaba de lançar o seu último livro em França «La Littérature Portugaise Contemporaine. Le plaisir du partage». Titular da Cátedra Lindley Cintra do Instituto Camões na Universidade de Paris X Nanterre, trabalha constantemente com e em Portugal.

O livro destina-se a leitores franceses que pretendam descobrir ou aprofundar os seus conhecimentos sobre a literatura portuguesa contemporânea. Ele pode atingir públicos distintos desde alunos universitários, a professores, como críticos, portugueses ou franceses.

Segundo o professor universitário «este não é um livro exaustivo, nem pretende de maneira alguma abarcar as distintas escolas literárias, visa apenas mostrar aspectos ou a riqueza de certos universos literários».

«La Littérature Portugaise Contemporaine» é um livro constituído por uma recolha de nove textos de carácter ensaístico, seguidos de uma longa entrevista, ao conhecido escritor Urbano Tavares Rodrigues. Os capítulos abarcam escritores ou obras que se situam entre os anos 50 e o final do século XX, tanto em prosa, como poesia. Assim, autores como Carlos de Oliveira, Maria Judite de Carvalho ou José Terra, este



João Manuel Esteves

último Professor Catedrático jubilado da Sorbonne/Paris IV, foram alguns dos escritores escolhidos. Mas também Olga Gonçalves, ou Mário Cláudio e Maria Isabel Barreno foram seleccionados nesta obra. Por último uma entrevista, seguida de uma biobibliografia e um conto em tradução francesa do escritor Urbano Tavares Rodrigues, «princípio das letras portuguesas, no seu papel como escritor, crítico, professor e cidadão empenhado sobre a sociedade portuguesa e o mundo».

Estes textos foram escritos em

momentos e anos diferentes, num período que vai de 1997 a 2008 e normalmente realizados para colóquios universitários de José Manuel Esteves, e publicados de forma dispersa. «Pareceu-me agora pertinente e, talvez, útil reuni-los num volume acessível para que os estudiosos da literatura portuguesa os encontrem facilmente, mas, sobretudo, poder fornecer alguns elementos críticos de contextualização histórico-cultural e literária, assim como percursos interpretativos de leitura para o público de língua francesa que se

interessa pelas letras portuguesas». Com a preocupação de não desorientar o leitor francês, as notas de rodapé, por vezes extensas, visam compensar os elementos de contextualização e fornecer informações condensadas.

Mas a finalidade principal é a de dar a conhecer em França alguns dos maiores escritores de língua portuguesa «e, sobretudo, dar a vontade de ler àqueles que ainda não tiveram oportunidade de descobrir uma literatura riquíssima, muitas vezes limitadas aos nomes maiores de Fernando Pessoa, José Saramago ou António Lobo Antunes. Por isso este livro, assume no seu subtítulo, ‘O prazer da partilha’, e assim a escolha dos autores abordados vem do meu prazer de leitura pessoal, mas também uma leitura partilhada muitas vezes com os meus alunos nas Universidades de Paris X Nanterre e Saint-Denis/Paris 8, e que agora, com este livro, pretendo estender ao leitor francês», explica o professor.

O livro é vendido em França, e poderá ser encomendado em qualquer livraria. É também distribuído em Portugal no circuito das livrarias que trabalham com a Editora L'Harmattan, como por exemplo a Fnac Portugal.

■ Mónica Fins



# O Génio da Bola concede-lhe 3 desejos

## Soluções de poupança

### BES Residentes no Estrangeiro

Quem vive longe do seu país merece ver pelo menos três desejos concedidos: o primeiro é ter uma poupança como a do Cristiano Ronaldo. O segundo é uma bola autografada pelo Génio. O terceiro é poder ganhar viagens para vir a Portugal matar saudades. Bom, realizar o primeiro é fácil. Com as Soluções de Poupança para Residentes no Estrangeiro do BES, você encontra vantagens únicas e soluções ajustadas ao seu caso. O segundo realiza-se quando decidir aderir ao primeiro, aí ganha logo uma bola autografada. E quando for ao BES, fica também habilitado a concretizar o terceiro. É ou não é de génio?

O **PPR Aforro Rendimento Especial** sorteia, a 20 de Outubro de 2008, **10 cheques viagem Top Atlântico** no valor unitário de €1.000. Por cada €5.000 de subscrição, é atribuído um número para sorteio, por isso, quanto mais investir, mais hipótese tem de ganhar. Regulamento do concurso disponível em [www.bes.pt](http://www.bes.pt).

Na subscrição do PPR BES Aforro Rendimento Especial, num valor igual ou superior a €5.000, o BES oferece uma **bola de futebol exclusiva e autografada pelo Cristiano Ronaldo**. Esta oferta é imediata e limitada ao stock existente.



Patrocinador  
da Selecção Nacional



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**

Quem sabe,  
sabe e o Génio  
da Bola  
é que sabe

**ALEMANHA, BÉLGICA, FRANÇA, LUXEMBURGO, REINO UNIDO E SUIÇA - 00 8000 24 7 365 0 | ÁFRICA DO SUL - 0 800 99 52 28 | BRASIL - 0 800 891 82 32 | CANADÁ E ESTADOS UNIDOS - 011 8000 24 7 365 0 | EM QUALQUER OUTRO PAÍS - 351 21 855 77 53 | [www.bes.pt](http://www.bes.pt)**

O PPR Aforro Rendimento Especial é um contrato de seguro ligado a fundos de investimento, qualificado como Instrumento de Captação de Aforro Estruturado da Seguradora BES Vida, Companhia de Seguros S.A., Capital Social €250.000.000, sede na Av. Columbano Bordalo Pinheiro, nº 75, 1070-061 Lisboa. Não tem garantia de capital e rendimento e as importâncias seguras variam em função dos activos que compõem o património do fundo afecto ao contrato, que têm níveis de risco entre 0 (risco mínimo) e 6 (risco máximo). O prospecto simplificado está disponível em [www.bes.pt](http://www.bes.pt) e [www.cmvm.pt](http://www.cmvm.pt). Este produto é comercializado pelo Banco Espírito Santo, S.A., Capital Social €2.500.000.000, sede na Av. Liberdade, nº 195, 1250-142, Lisboa, registado no ISP na categoria de mediador de seguros ligado com o nº 207230903, autorizado a comercializar seguros e operações do ramo vida e não vida das Seguradoras BES Vida, BES Seguros, T-Vida, Tranquilidade e Europa Assistance e Fundos de Abertos da Sociedade Gestora ESAF. Todas as informações do Mediador podem ser consultadas em [www.isp.pt](http://www.isp.pt).

## Leiria: Exposição sobre as invasões francesas



Leiria no tempo das invasões francesas

A exposição "Leiria no Tempo das Invasões Francesas" vai ser inaugurada no próximo dia 4 de Julho, pelas 18h00, na Casa-Museu João Soares. Foi concebida para a Casa-Museu, Centro Cultural João Soares, pólo da Fundação Mário Soares na região de Leiria e estará aberta ao público até 31 de Dezembro de 2008. Durante os meses de Setembro e Outubro serão realizadas conferências e colóquios cujo programa será entretanto divulgado. Esta exposição tem por objectivo evocar o bicentenário dos acontecimentos mais trágicos da Cidade no decorrer dos seus quase mil anos de história. "Para além da mortandade ocorrida no dia 5 de Julho de 1808, durante quatro anos, entre 1807 e 1811, a Cidade foi dezenas de vezes atravessada por exércitos, franceses, portugueses, espanhóis e ingleses, e todos eles deixaram marcas penosas de sofrimento, de espoliação e de morte".

Os desastres maiores foram provocados pelos franceses, "não só pelos massacres que dizimaram a população e pelas pilhagens, que partilharam com as tropas inglesas, mas sobretudo pelos incêndios que praticamente destruíram a Cidade". Acabada a guerra, o regresso daqueles que se foram instalar no meio das ruínas culminou com uma epidemia de cólera que vitimou centenas de pessoas. Contas feitas, mais de metade dos habitantes tinham desaparecido.

"É a Leiria desse tempo que se pretende ilustrar, através de gravuras da época, algumas pouco conhecidas e outras inéditas" dizem os organizadores.

A exposição estende-se a uma região alargada, num raio de cerca de 80 quilómetros à volta de Leiria, porque os acontecimentos aí decorridos, além de serem idênticos e com as mesmas consequências, tiveram incidências directas na Cidade. "Todas as grandes batalhas, tirando as da campanha de Soult no Norte, ocorreram neste espaço. Todos os percursos dos diversos exércitos tiveram Leiria como fulcro, com as consequências normais numa guerra, cidades e aldeias arrasadas, campos exauridos, população exterminada.

A Leiria depois das invasões foi uma Leiria diferente, que só muito lentamente recuperou das cicatrizes deixadas.

Casa-Museu / Centro Cultural João Soares  
Rua N. Sra. da Gaiola  
2410-513 Cortes Leiria

## Obra de Francisco Vieira

# Quadro de autor português aleilado em Paris

O quadro "Súplica de D. Inês de Castro", de Francisco Vieira, leilado na semana passada em Paris, foi adquirido por um empresário português, que estabeleceu uma parceria com o Estado para esta aquisição.

O Estado poderá exercer o direito de compra no prazo de um ano, afirmou o Ministro da Cultura, José António Pinto Ribeiro, em conferência de imprensa realizada no Museu Nacional de Arte Antiga (MNAA), em Lisboa. "Ser-nos-á concedido por um ano o direito de comprar o quadro e este será mantido durante o mesmo período no Museu Nacional de Arte Antiga", afirmou Pinto Ribeiro.

O quadro, uma obra neo-clássica criada pelo pintor Francisco Vieira (1765-1805), foi arrematado num leilão promovido pela sociedade Pierre Bergé & Associés, em Paris, por 210 mil euros, tendo sido licitado por telefone pelo advogado do empresário português, que prefere ficar no anonimato.

Sobre o comprador, Pinto Ribeiro referiu que "está actualmente no estrangeiro" e prefere não ser conhecido publicamente. Para o Ministro da Cultura, "o importante é que o quadro esteja disponível para o público português".

Pinto Ribeiro disse ainda que tinha sido estabelecido um preço limite para esta aquisição que "felizmente não foi atingido" mas recusou-se a adiantar qual. Caso o Estado compre a obra, pagará o preço do leilão acrescido apenas dos custos associados à aquisição, disse o Ministro, estimando que



"Súplica de D. Inês de Castro" de Francisco Vieira

isso será "mais um ou dois por cento".

Pinto Ribeiro frisou que a iniciativa da compra partiu do Ministério da Cultura que foi alertado para o leilão da obra de Francisco Vieira e quis que esta fique "disponível para o público português. Se tivéssemos sabido há mais tempo da existência da obra, talvez pudéssemos ter evitado que fosse a leilão", referiu.

Sobre a vinda da "Súplica de D. Inês de Castro" para Portugal, Pinto Ribeiro disse esperar que aconteça durante o Verão. "Estou convencido que vem no Verão mas não tenho certeza nenhuma", disse.

Depois de firmada esta parceria com o mecenas, a Caixa Geral de Depósitos, através do seu Presidente, fez saber ao Governo "que estaria disponível para comprar o quadro e mantê-lo na Fundação CGD, permitindo também que ficasse exposto no Museu Nacional de Arte Antiga", adiantou o Ministro, sem afastar a possibilidade recorrer a esta hipótese no futuro. "Preto usar parcerias com todas as entidades que estejam disponíveis", garantiu o Ministro questionado sobre se vai recorrer a uma solução idêntica para aquisição de parte do espólio de Fernando Pessoa que deverá ir a leilão em Outubro.

## L'Ile de Beauté, L'Ile de l'Amitié

# Groupe folklorique des Ulis reçu en Corse

Le Groupe de folklore Esperança des Ulis vient de rentrer de Corse où ils ont participé, du 20 au 23 juin, à un Festival de folklore à Porto Vecchio. «Si nous devons définir notre échange avec le groupe folklorique de Porto-Vecchio, un seul mot suffirait: Chaleureux» explique au LusoJornal Elisabeth da Silva, membre du groupe. «Les personnes de l'Association portugaise de Porto-Vecchio nous ont accueillis comme si nous étions les membres de leur propre famille. Non seulement cet échange entre le groupe 'Minhoto' et le groupe 'Beirão' a été riche au niveau culturel mais il l'a été également au niveau émotionnel. De nombreux liens se sont créés entre les Corses et les Es-sonniens».

Les membres du groupe ont pu découvrir des endroits magnifiques de l'Ile de Beauté tels que la citadelle fortifiée de Bonifacio, la ville de Porto Vecchio et la plage de Palombaggia où l'eau était chaude et turquoise.

A l'Association de Porto-Vecchio, «la fête et la bonne humeur étaient au rendez-vous. L'équipe associative nous a reçus comme jamais, des plats et des desserts à n'en plus finir, d'ailleurs nous



Grupos de Les Ulis e de Porto Vecchio, na Córsega

avons été subjugués par le 'bacalhau à Braz' et les 'sardinhas assadas'... hum...» dit Elisabeth da Silva.

«Le festival a été intense en émotion. Nous avons eu le plaisir de rencontrer le groupe folklorique d'Ajaccio». En Corse, la communauté portugaise est estimée à 10.000 personnes environ. Sur l'Ile de Beauté, il existe seulement deux groupes folkloriques portu-

gais: celui de Porto-Vecchio et celui d'Ajaccio, tous deux représentants des traditions de la province du Minho. «Ainsi nous avons pu leur faire découvrir la simplicité et la richesse du peuple 'beirão' à travers nos danses, nos chants et nos costumes».

Le moment le plus fort de cette rencontre fût lorsque le groupe Esperança des Ulis et le groupe de Porto-Vecchio étaient tous les

Já o Director do Museu, Paulo Henriques, que durante a conferência de imprensa destacou a importância histórica do quadro de Francisco Vieira, afirmou no final à Lusa que "esta é uma peça de referência e deveria pertencer às colecções do Estado". Paulo Henriques afirmou-se, no entanto, "contentíssimo" com a solução encontrada, acrescentando que o Estado tem agora um ano para reunir os meios que permitam a aquisição.

O Museu Nacional de Arte Antiga já detém algumas obras do artista, nomeadamente o óleo sobre tela "Leda e o Cisne" (1798) e "Retrato de Desconhecido", sem data.

"Súplica de D. Inês de Castro" - uma pintura com 1,96 metros de altura por 1,50 metros de largura - foi realizada para o Palácio da Ajuda mas o seu rasto perde-se em 1807, quando foi levado para o Brasil pela Corte Portuguesa, tendo permanecido no Palácio de São Cristóvão, no Rio de Janeiro, até à proclamação da República no país, regressando à Europa, como sucedeu a muitas peças de arte da família real, reaparecendo agora em Paris.

Nascido no Porto, em 1765, Francisco Vieira de Matos escolheu como nome artístico Vieira Portuense, estudou em Lisboa e em Roma, e foi um dos introdutores do neoclassicismo na pintura portuguesa. Adoeceu com tuberculose e mudou-se para a Madeira, onde morreu com apenas 39 anos.

■

deux réunis sur le podium. «Nos amis Corses nous ont chanté leur chanson d'adieu et là les larmes se sont mises à couler» dit Elisabeth da Silva. «Nous n'oublierons jamais cet échange, nous remercions encore une fois le groupe de Porto-Vecchio pour leur accueil si chaleureux».

■ Manuel Martins

## Disco "Anos de Paixão à Portuguesa" à venda no próximo mês de Setembro

### Sandra Helena grava Best Of na Records Production

A cantora Sandra Helena encontra-se actualmente em plena gravação de um Best Of "Anos de Paixão à Portuguesa" nos estúdios da Records Production, em Beauchamp (95) e que estará à venda no próximo mês de Setembro. O álbum vai reunir 15 temas que conheceram bastante sucesso quer em França quer no estrangeiro, assim como três inéditos compostos pelo autor e compositor grego, Tony Stephanidis, readaptados em português.

'Não há como o homem português', 'No primeiro olhar', 'Ai solidão, solidão', 'Feliz em Portugal' e 'Olhos de gata' fazem parte de alguns dos títulos seleccionados.

Em declarações ao LusoJornal, o manager da artista portuguesa, Dinis dos Santos, explica: «uma das particularidades deste novo trabalho é sem dúvida a presença de músicos que a acompanham. Não quisemos gravar com a ajuda de computadores nem outro tipo de máquinas, mas sim pura e simplesmente com verdadeiros músicos. Uma forma de regressarmos ao passado e de darmos uma alma a este álbum». Bateria, viola baixo, viola acústica, guitarra eléctrica, guitarra portuguesa, metais, piano, violinos são os instrumentos que se reúnem nos estúdios modernos da Records Production para dar mais vida ao trabalho da artista. Um trabalho bastante reflectido e que se torna relativamente pesado no momento dos ensaios e gravações, «sobretudo que cada um necessita tempo para se apropriar das músicas e eventualmente nos arran-



■ Sandra Helena

jos, pois nem sempre se consegue reproduzir exactamente os sons da versão original, e ao mesmo tempo, cada um traz o seu toque pessoal», explica Dinis dos Santos.

Segundo o responsável, a escolha dos músicos também foi importante, na medida em que para acompanhar um artista português tem que se ser português ou pelo menos já ter trabalhado com portugueses para compreender o ritmo, a alma portuguesa. «Doravante queremos verdadeiros músicos em palco com a Sandra, o que fará obviamente a diferença em relação aos anteriores», explica.

Sandra Helena dispõe de um vasto leque de temas, dos mais suaves aos mais rítmicos atingindo deste modo um público mais alargado. Neste Best Of, Sandra Helena já dá uma amostra do seu futuro trabalho dis-

cográfico com 3 canções inéditas que divulgam ritmos diferentes, caracterizando-se mais de variedade internacional. «Sandra Helena conhece bem o compositor Tony Stephanidis com quem já trabalhou desde há algum tempo», aponta. Sempre fez questão em escolher temas que correspondem aos seus sentimentos e à sua maneira de ser. A artista tem uma relação muito íntima com Portugal que se nota frequentemente nas suas canções. Portuguesa a 100%, Portugal faz parte das exigências da cantora que se sente feliz só de pensar na sua pátria e por conseguinte «gosta de fazer honra às suas raízes».

Sandra Helena é oriunda de Alcanena (Torres Novas) mas nasceu em Paris. Iniciou a sua carreira artística com apenas 6 anos de idade, dançando num rancho folclórico de

Boulogne-Billancourt e aos 14 anos começou a cantar acompanhada por um organista e um acordeonista (o seu pai) em várias festas organizadas pelas associações portuguesas. Integrou depois o conjunto de baile «Irmãos Santos», percorrendo vários países da Europa, até ser «identificada» por Luis Filipe Reis que, com grande admiração pela sua voz e pela sua presença em palco, a convidou para gravar um álbum a solo em Portugal. Atingindo grande sucesso com o tema «Não há como o homem Português» encontra-se em poucas semanas nos topos das tabelas classificativas do programa televisivo «Made in Portugal» e também em inúmeras rádios em toda a Europa. Em 1997 grava um novo sucesso 'Olhos de Gata', que a distingue como uma cantora de alto nível. «Durante muito tempo as pessoas conheciam-na como a cantora dos 'Olhos de gata', recorda a sorrir. Desde então diversos sucessos vieram acentuar a sua carreira artística junto de um público cada vez maior. Sandra Helena tem mensalmente vários espectáculos em França e no estrangeiro, «mas este Verão queremos sobretudo desfrutar das nossas férias em Portugal para estarmos em família». Dinis dos Santos termina felicitando o apoio e o profissionalismo da Records Production que desde o início tem vindo a acompanhar e a promover a carreira da cantora.

■ Clara Teixeira

<http://sandrahelena.free.fr>

## Hip-hop: O'Antigo à Versailles et à Brunoy

O'Antigo, la nouvelle voix du hip-hop portugais en France sera présent à Versailles le 6 juillet à partir de 14h et le 12 juillet au LusoClub, à Brunoy, à partir de 23h.

O'Antigo, de son vrai nom Victor Ribeiro, est né dans le Val de Marne en 1975. Son père est originaire de Fafe et sa mère d'Esmoriz près de Porto. Gardé durant son plus jeune âge par sa grand-mère pendant que ses parents travaillent, ses premiers mots seront prononcés en portugais.

Plus tard en 1993, à une époque où le rap fait son entrée parmi les jeunes, O'Antigo alors âgé de 18 ans fonde son premier groupe avec 4 amis: le «Luso Posse». Il enchaîne les concerts dans sa région et en 1995 enregistre un maxi (à l'époque cassette de 5 à 6 titres maximum) intitulé: «Prise de conscience» pressé à 200 exemplaires. Il chante en français du rap revendicatif. En 1996, après la séparation du groupe, il met une parenthèse à la musique pour construire sa vie familiale.

Il découvre le rap portugais en écoutant Général D et Black Compagny. «A ce moment, il se produit comme un déclic chez moi et l'envie d'écrire en portugais, ma langue maternelle, devient évidente. C'était comme si c'était inné chez moi, comme si j'avais fait ça toute ma vie», explique O'Antigo au LusoJornal. Inspiré par la vie de tous les jours, en 2005 il écrit une dizaine de morceaux, puis passe à l'action en enre-



■ Victor Ribeiro alias O'Antigo

gistrant ses premiers titres en collaboration avec La Dieze Production, le label indépendant formé par son frère Mani Libéria et Tony Sky du groupe V2M Crew (groupe de rap français). Le premier son enregistré est «Bien nulle part» en featuring (accompagné de) avec Mani Libéria et Drikinho dont le concept était de faire le mix entre le rap français et le rap portugais. Au fur et à mesure de l'enregistrement, il décide de changer de nom et abandonne son ancien nom «Sticke» pour un nom à consonance portugaise «O'Antigo», l'ancien, dans la profession surnom donné aux rappers à partir d'un certain âge.

Aujourd'hui à 30 ans, il décide d'en-

registrer un mini-album de 13 titres du nom de «Nossa Hora» qui devrait apporter une certaine originalité dans le hip-hop français qui ne représente pas assez la communauté portugaise. «Mon rap n'est pas violent car je souhaite le faire entrer partout aussi bien chez les jeunes que chez les moins jeunes. Je suis pour le moment le seul chanteur de hip-hop portugais en France» déclare l'artiste au LusoJornal.

Dans cet album, il nous parle de la vie de la rue, des quartiers mais s'adresse également aux émigrés portugais. Accompagné par le DJ Mikavely et la chanteuse Eeza, deux lusodescendants, il sera en tourné au mois d'août 2008 à travers le

Portugal, notamment à la Discothèque Triunfo à Chaves et à Ponte da Barca dans un show intitulé «Dayence hip-hop session» ayant pour partenaire la marque de vêtement Dayence Wear.

Il a également plusieurs projets de featuring au Portugal avec des noms du rap portugais en collaboration avec le producteur portugais Very Deep Production, ainsi qu'en France avec des noms du rap français. «Ma carrière a complètement explosé depuis un an avec plus de 300.000 visites sur mon 'Myspace' et la vente de 1.500 CD en deux mois. Depuis l'ouverture de mon site internet mon rap commence à être connu et reconnu aussi bien en France qu'au Portugal et même aux Etats-Unis. J'ai participé à différentes compilations en France et au Portugal. Je me suis également produit sur différentes scènes, dans les fêtes portugaises et notamment à Maison Alfort depuis deux ans» déclare O'Antigo au LusoJornal.

O'Antigo, un nom du hip-hop portugais en pleine ascension mais qui se veut égal à lui-même sans prétentions.

Pour des propositions de spectacles, vous pouvez contacter son manager Coelho Wilfrid. Vous pouvez vous procurer son album directement lors de ses spectacles où par correspondance.

■ Eunice Martins

[www.oantigo.com](http://www.oantigo.com)  
[www.myspace.com/oantigo94](http://www.myspace.com/oantigo94)

## Veille juridique



par  
Maître  
José  
Coelho

### La loi du 20 juin 2008 renforçant les mesures de prévention et de protection des personnes contre les chiens dangereux

La loi renforçant les mesures de prévention et de protection des personnes contre les chiens dangereux a été publiée au Journal officiel du samedi 21 juin 2008.

Il en résulte que la détention de chiens dits "dangereux" (chiens d'attaque et chiens de garde ou de défense) est désormais soumise à la délivrance d'un permis de détention par le maire de la commune où résident les propriétaires de ces chiens.

Pour cela, les propriétaires doivent notamment suivre une formation relative aux principes d'éducation canine et obtenir une attestation d'aptitude à la détention de ces animaux. Concernant les chiens âgés de plus de 8 mois et de moins de 12 mois, une évaluation comportementale est demandée. Les chiens ayant mordu une personne doivent faire l'objet d'une déclaration en mairie et être soumis à une évaluation comportementale. En cas de non respect de ces obligations, le maire a la possibilité de faire procéder éventuellement à l'euthanasie de l'animal s'il existe une présomption de danger grave et immédiat après avis du vétérinaire. Les propriétaires de chiens responsables d'accident mortel sont passibles d'une peine maximale de 10 ans d'emprisonnement et à 150.000 euros d'amende.

Le texte institue également auprès du ministre de l'intérieur, des ministres chargés de l'agriculture et de la santé, un Observatoire national du comportement canin dont un décret définira la mission et le fonctionnement.

■ José Coelho  
Avocat à la Cour

[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

Tel : 01 53 79 21 20

## S. João festejado em Decines



No sábado dia 28 de Junho, em plena quadra dos Santos Populares, foi mais uma vez festejado, em Decines (69), o S. João.

Nesta região do 'grande Lyon' tem por sede a Associação Portuguesa de Decines, presidida por António Araújo da Silva e toda a equipa de direcção. Dois dias antes desta data, tudo se preparou para que os "romeiros" do S. João encontrassem, como nos outros anos, um acolhimento à medida do número de festeiros aqui esperados. Desde as bebidas, aos pratos e petiscos tradicionais, nada faltou. Milhares de pessoas sucederam-se desde o início da tarde deste sábado, admirando e apreciando o desenrolar dos programas de danças e musicais, dos diferentes grupos de folclore e acústicos que apresentaram os seus reportórios. Entre outros, nomeamos, os Campinos de Mey-sieu, Flores de Portugal, Estrelas do Minho, Estrelas Douradas, e os Zés Pereiras de Vaux-en-Velin e a Fanfara de Estrelas do Minho. Citamos também os grupos de danças modernas de Lyon6 e de Decines.

A festa durou até as três da manhã de domingo. Após o baile, foi finalizada pelo espectáculo, muito aplaudido, da vedeta da canção popular portuguesa, Nel Monteiro (na foto).

António da Silva e a sua equipa estão de parabéns. Nesta edição 2008 temos a contar, e que deram mais sucesso a esta festa, que contava já com uma grande nomeada na região de Lyon.

O Cônsul Joaquim Lemos esteve presente, e no seu discurso, dirigiu palavras de informação, entre outras, à Comunidade, e insistiu sobre a importância da língua e da cultura portuguesa, e também na possibilidade de utilizarem os meios postos ao seu dispor, e que existem na Secção de português na Escola Internacional de Lyon onde as inscrições estão abertas para todos os níveis escolares para o ano lectivo 2008/2009.

■ Jorge Campos

## José Neto, médico e apaixonado por futebol Português quer organizar o EuroJ2010 em St Etienne

Em 2010 durante a primeira semana de Junho, mil crianças oriundas de vários países da Comunidade Europeia vão se reunir em Saint-Etienne para viver um momento inesquecível, entre futebol e cultura, co-organizado por um português: o EuroJ2010.

33 equipas estarão representadas (7 das quais francesas): Bayern Munique, Rapid de Viena, Standard de Liège, Apoel Nicosia, FK CSKA Sofia, Brondby, CF Valência, Levadia Tallin, Kups Kuopio, Asse, Olímpico Se, US Feurs, Andrezieux- Boutheon, Loire Nord Futebol Club, FCO Firminy, Olímpico Lyonnais, Aris Salonique, Budapeste Honved, Infield FC, Juventus Turin, Olímpia Liepaga, FBK Kaunas, F91 Dudelange, La Valettes FC, PSV Eindhoven, Leggia Varsóvia, SL Benfica, Bohemians de Praga, Steaua Bucareste, Liverpool, FC Dukla, ND Gorrica e IFK Goteborg. José Neto, um dos organizadores do Torneio explicou ao LusoJornal: «trata-se de um Torneio de futebol de linguagem universal que vai suscitar uma grande exaltação da parte das crianças que terão entre os 6 e os 12 anos de idade e que sonham jogar contra grandes equipas. O evento terá lugar em St Etienne por ser o berço e a capital europeia do futebol».

Para realizar este evento, José Neto e Bernard Champion, outro fundador do projecto, reúnem actualmente todas as forças e contactos possíveis



■ José Neto com Aimé Jacquet

no domínio do futebol local e internacional assim como no domínio da cultura: No sábado chegarão todos os clubes na região de Saint-Etienne, a cerimónia de abertura terá lugar no Domingo, no Estádio Geoffroy Guichard com um desfile de objectos da cidade de origem, assim como a apresentação da bola oficial com as 27 bandeiras dos países da CEE, acompanhado de um karaoke gigante com o hino europeu em todas as línguas.

Na Segunda-feira arranca o Torneio de futebol assim como a abertura de 27 pavilhões sobre a arte culinária, nos quais serão expostos diversas receitas e tradições culinárias de cada país. No dia seguinte haverá tam-

bém uma peça de teatro, magia, circo, disfarces e músicas tradicionais que vão falar da Europa durante uma semana. E nos dias restantes a descoberta de jogos tradicionais com diversos concursos, sendo o último dia dedicado às finais do Torneio e a um jogo de gala com várias estrelas do futebol europeu. «Para melhor compreender as origens deste evento temos que regressar ao 'Mundialito' que decorreu em Abril 2007 em Vila Real de Santo António, evento do qual nos inspirámos. Nessa altura tínhamos sido convidados e vivemos uma experiência incrível e emocionante. Decidimos então fazer aqui, o mesmo Torneio, mas muito mais complexo

e mais intenso. Não queremos relacionar este evento só ao futebol mas sim também à cultura europeia», aponta o dirigente.

José Neto é natural de Tavira, foi viver para Moçambique em 1968 e regressou a Portugal em 1975. Logo a seguir veio com a sua família instalar-se em França. «O meu pai era professor de Educação Física e foi também treinador da equipa de St Etienne. Nunca vivi em Portugal mas cada vez que posso, vou lá ver a minha família».

Médico de profissão, José Neto é um grande apaixonado pelo desporto, «sempre tive a fibra desportiva e durante muito tempo dediquei-me ao hóquei-patins e agora ao futebol», diz a sorrir. José Neto continua a desenvolver os seus contactos para ajudar o Torneio J2010. «Temos a sorte de ter um Presidente da Comissão Europeia Português e gostaríamos de beneficiar de alguma ajuda. Graças a este evento vamos fazer a Europa das crianças e elas vão guardar essa lembrança toda a vida», diz a sorrir. O evento conta com vários patrocínios e parcerias e é apadrinhado por Aimé Jacquet e Régis Marcon.

■ Clara Teixeira

## Equipa quer terminar nos dois primeiros lugares

### Futsal: Sporting Clube de Paris no Challenge Nacional

O Sporting Clube de Paris que já conhece os nomes dos novos adversários e reforça-se com três grandes nomes do futsal francês: Ryad Karouni (guarda-redes), e os internacionais franceses, Faouzi Benghomari e Mustapha Ottmani, todos vindos do Issy Futsal.

Com a nova temporada à porta e após terem saboreado o título da Série 1 do Campeonato de Paris da época transacta, a equipa luso-gaulesa do Sporting Clube de Paris que vai participar pela primeira vez no escalão máximo do futsal francês (Challenge Nacional), Campeonato que tem início marcado para o próximo mês de Setembro, já fez três excelentes aquisições e todos dos vizinhos Issy Futsal. São eles: Ryad Karouni (guarda-redes), e os internacionais franceses Faouzi Benghomari e Mustapha Ottmani, e do marroquino Ait Bouche, que assim se juntam a outro internacional francês o luso-descendente Alex Teixeira, assim como a todo o efectivo da época anterior.

Mas o Técnico da equipa, Rodolfo Lopes, filho do Presidente José Lopes, em declarações ao LusoJornal, afirmou que as aquisições não vão ficar por aqui, porque este Campeonato assim o exige, e além disso, Rodolfo Lopes tem também outras ambições, que é ficar nos dois primeiros lugares. E para que assim aconteça: «Temos que ter uma equipa forte e que seja capaz de continuar a representar não só a Comunidade portuguesa em Fran-



■ Alguns dos novos reforços para a equipa de futsal do Sporting Clube de Paris

ça, como a cidade de Paris e o Sporting Clube de Portugal. Sei que vai ser difícil, mas vamos dar o nosso melhor», concluiu o Técnico da equipa luso-gaulesa da cidade luz. Os jogos do Sporting Clube de Paris (Grupo F), serão disputados aos Sábados no Pavilhão George Charpentier, em Paris 13. Divididas em seis grupos, são 42 equipas que vão participar no Challenge Nacional, onde ao SC de Paris por sorteio vai participar no Grupo F com as seguintes equipas: Kremlin Bicetre United (Paris), AS de Charreard (Lyon), Futsal Club St Marcellin (Grenoble), AS Macon Calcio (Macon), ASL Clenay e AJF Tulle (Brives), cujo calendário será conhecido dentro de poucos dias. «Agora mais do que nunca, o apoio de to-

dos os portugueses é benvindo» disse-nos José Lopes; Presidente do SC de Paris.

José Lopes que tem sido e continua a ser um Presidente incansável, disse-nos que se sente orgulhoso por ter conseguido o que conseguiu, mas não quer ficar por aqui. Agora o maior sonho é levar o seu Sporting Clube de Paris às competições europeias: «Sei que não vai ser fácil. Mas tudo pode acontecer uma vez que atingimos o maior escalão do futsal francês. Mas se me sinto feliz e orgulhoso por tal objectivo ter conquistado, penso que a nossa comunidade também se deve sentir orgulhosa por tal feito. E se me permitem, quero através do vosso e nosso LusoJornal deixar um apelo. Que sejam sportinguistas, benfiquis-

tas, portistas ou outro clube, juntem-se à nossa associação, porque todos são bem-vindos, sem esquecer os empresários portugueses. É que agora mais do que nunca, precisamos do apoio de todos».

Recorde-se que o Sporting Clube de Paris (Futsal) para além da conquista do título e subida à Challenge Nacional, vem de conquistar a Taça do Val de Marne. No futebol de onze, mantem-se no Campeonato de Excellence do mesmo distrito, e já esta temporada ao eliminar duas equipas francesas, está apurada para a próxima eliminatória da Taça de França 2009.

■ Alfredo Cadete

**LusoJornal**

Telf.: 01 53 79 21 20

## Futebol: Nacional

## Créteil/Lusitanos vai para estágio em Portugal

No Créteil/Lusitanos que ainda não fechou o quadro dos seus efectivos, já são conhecidas algumas das aquisições que vão evoluir na equipa do Presidente Armando Lopes. São eles: Zieci (Treinador-adjunto, ex-Seleccionador da Guiné-Bissau); Paul (ex-Pau, Nacional); Planus (ex-Paris FC, Nacional); Richard Trivino (g/r, ex-Metz, Liga 2); Beziouen (ex-Noisy-le-Sec, CFA2); Betsch (ex-Metz, CFA) e Lafon (Cannes, Nacional).

Na apresentação que teve lugar na passada segunda-feira na sala Vasco da Gama da Rádio Alfa e à qual LusoJornal teve acesso, o Técnico Olivier Frapolli admite ainda mais um ou duas aquisições, cujo objectivo é ficar nos três primeiros lugares. Quanto ao Presidente Armando Lopes que depois de ter feito a apresentação da equipa aos jornalistas, deu a conhecer ao LusoJornal o programa da equipa para esta pré-temporada, e traçou os seu principal objectivo: "Para já estou satisfeito pelas aquisições que fizemos, são bons jogadores e estou confiante que todos me compreenderam. Quanto ao meu objectivo principal, como se deve calcular, é che-



■ Olivier Frapolli, técnico do Créteil/Lusitanos

gar no final do Campeonato nos três primeiros lugares. O mesmo será dizer, desta vez é mesmo para regressar à Liga 2".

Os trabalhos que tiveram início neste mesmo dia no estádio Dominique Duvauchelle, Armando Lopes concluiu: "O Créteil/Lusitanos vai estagiar em Portugal, mais

precisamente na Figueira da Foz, onde provavelmente vamos disputar um ou dois jogos amigáveis. Em princípio contra a Académica e a Naval. Ainda estamos a estudar". Também se ficou a saber que um outro jogo de pré-temporada está previsto no estádio Dominique Duvauchelle no próximo dia

19 de Julho contra o Paris FC. Na Liga 1, PSG ainda sem conhecer grandes aquisições, e sem trocar de técnico, iniciou na passada segunda-feira no campo das Loges os trabalhos de preparação e vai participar no torneio Internacional em Guimarães (1, 2 e 3 de Agosto) onde também participa o FC do Porto. Quanto a Pauleta que abandonou a carreira como jogador, poderá continuar no PSG mas com outras funções. No FC Nantes, Da Rocha 34 anos, não larga braçadeira de capitão, enquanto que na Liga 2, Marco Ramos continua no Lens, Costa troca Sète por Montpellier e Helder Esteves mantém-se no Dijon.

■ Alfredo Cadete

## Para marcar o início da Presidência francesa da UE

## Elisabete Jacinto escalou o Mont Blanc

A piloto Elisabete Jacinto representou Portugal numa escalada ao Mont Blanc, que assinalou o início da Presidência francesa da União Europeia e reuniu mulheres de todos os estados-membros, anunciou a Secretaria de Estado da Juventude e do Desporto (SEJD). "É uma digna representante de Portugal. A França resolveu começar a sua Presidência com um desafio às mulheres da Europa de, simbolicamente, subirem o Mont Blanc e pediu-nos uma representante portuguesa. Achámos que fazer à Elisabete o desafio de trocar o deserto pelo frio do Mont Blanc era óptimo", explicou o Secretário de Estado Laurentino Dias.

O governante considerou que "é bom para Portugal estar representado e pela Elisabete", que, segundo ele, "já habituou a que a conheçam como uma mulher de garra, de aventura, de determinação de capacidade".

"É isso que nós precisamos de simbolizar nessa subida ao Mont Blanc", completou Laurentino Dias, explicando que a iniciativa vai de encontro aos temas da Presidência francesa de desenvolvimento sustentável, equilíbrio Mundial e Ambiente.

O Secretário de Estado sublinhou que "o país tem de ter sempre a representá-lo quem o sabe fazer de forma forte, determinada, séria e

combativa e firme" e foi isso que disse ter-se habituado "a ver na carreira profissional da Elisabete", habitual presença no Rali Dacar, primeiro em motos e depois em camiões. "Estamos muito satisfeitos por ela ter aceite o desafio e participar nesta aventura, em que uma mulher de cada país da UE vai levar por diante no dia 1 de Julho (data de início da Presidência francesa)", afirmou.

Elisabete Jacinto revelou que esta "é uma experiência completamente diferente, absolutamente nova. Nunca tive qualquer experiência na neve, nem mesmo em férias. É um desafio enorme, porque parto sem a noção se estou suficientemente

bem preparada e se me vou adaptar bem ao desafio que me propõem", afirmou a piloto.

Elisabete Jacinto garantiu, no entanto, que se vai "esforçar o máximo por fazer bem, aprender a técnica toda que tem a ver com a escalada na montanha e fazer o melhor possível" nesta situação nova. "Vamos mais cedo, vamos ter quatro ou cinco dias para aprender a técnica de progressão no gelo. Confio que vou estar com pessoas que estão muito familiarizadas com este desporto e nos vão ensinar tudo e eu vou apreender o mais possível", explicou.

## Festival de folklore à Vierzon

Dans le cadre du 30ème Festival folklorique, l'Association des Portugais de Vierzon organise le samedi 5 juillet, un Tournoi de foot et à partir de 21h00, un Bal portugais animé par le groupe Novo Som, de la région parisienne. Le dimanche 6 juillet, six groupes folkloriques seront présents dont le groupe "Dançares et cantares do Neiva", qui vient directement de Sandiães - Ponte de Lima. Les 5 autres groupes sont de Mehun-sur-Yèvre (18), Meung-sur-Loire (45), Brignais (69), Bourgoin-Jallieu (69) et Vierzon (18).

L'événement aura lieu devant le siège de l'association, 25 route du Vieux Domaine, à Vierzon (18).

## Ainda os jogos de barragem...

## Créteil/Lusitanos (b) repete vitória

O jogo entre as equipas do Créteil/Lusitanos (b) CFA 2 e do Borgo (DH-Córsega) que a equipa luso-gaulesa tinha ganho (2-1), teve de ser repetido no fim-de-semana passado por decisão da FFF.

O jogo foi presenciado por cerca de 500 espectadores, teve lugar no campo de treinos do estádio Dominique Duvauchelle, o Créteil/Lusitanos voltou a vencer desta vez por (3-0) com Bog (4 min), Pancrate (16 min) e Boulebd (27 g/p) a confirmar a permanência no CFA 2.

No final do jogo, o Técnico da equipa luso-gaulesa Jean-Michel Bridier, disse ao LusoJornal que "estas decisões da FFF não dão para compreender, mas temos que concordar".

"Imagine que tanto eu como a maioria dos meus jogadores tivemos que interromper as férias para podermos corresponder à decisão da FFF. Espero que desta vez seja a última e que fique de uma vez por todas tudo resolvido".

■ Alfredo Cadete

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris e região parisiense para melhor os servir: Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

## Transports M.R.T.I



## Procura Motoristas SPL e PL

Agência de Paris | Agência de Lyon

Tél.: 01.41.55.17.00 | Tél.: 04.37.25.16.30

Leia o LusoJornal na internet  
www.lusojournal.com

e ofereça o LusoJornal aos seus familiares e amigos  
Tel. 01 53 79 20 21

**Horóscopo**

■ **Carneiro**

Poderá precisar da ajuda de um colega para finalizar uma tarefa importante. Não tema pedir apoio.

■ **Touro**

Tendência a indisposições gástricas inesperadas; não abuse de tratamentos caseiros.

■ **Gémeos**

Opte por uma vida muito calma para poder recuperar energias. Não acumule stress, tente relaxar.

■ **Caranguejo**

Tudo pode correr bem desde que actue com serenidade e não deixe sentimentos, ambições ou vinganças interferirem nos seus actos.

■ **Leão**

Conjuntura com influências fortes e protectoras que o impulsionam num caminho de êxito e vitórias pessoais. Deve traçar objectivos ousados

■ **Virgem**

A conjuntura é de renovação de afectos quer seja dentro do âmbito das relações existentes quer seja no surgimento de novos afectos.

■ **Balança**

Este plano não será fonte de grandes preocupações, apenas deve fazer uma gestão sensata da sua vida económica.

■ **Escorpião**

Na saúde o descanso é fundamental para poder sentir-se bem e cumprir todos os compromissos.

■ **Sagitário**

A conjuntura é de energias muito fortes, motivo pelo qual devem ser muito bem doseadas. Insista nalguns propósitos mas não deixe de ouvir o que têm para lhe dizer.

■ **Capricórnio**

Evite manter à força uma relação que não lhe traz satisfação, seja coerente no tratamento de qualquer questão afectiva.

■ **Aquário**

Esta semana tende a esquecimentos que podem complicar o desempenho das suas actividades; mantenha-se atento.

■ **Peixes**

Uma semana de conjuntura repleta de obstáculos que o obriga a fazer muito esforço para atingir objectivos. Não baixe os braços.

**Brinque connosco**

**Sopa de Letras – Saldos**

L	P	J	O	T	N	O	C	S	E	D	F	O	D	B	Q	S	J	P	R	
I	A	U	M	Z	P	A	Z	L	I	M	R	A	F	S	O	D	L	A	S	
O	G	T	E	I	O	S	I	N	D	I	O	R	I	O	J	I	P	Q	O	
A	J	C	S	E	R	E	H	L	U	M	T	E	O	R	U	U	O	F	L	
T	U	L	T	P	L	E	R	A	P	A	H	V	L	A	O	L	A	O	N	
N	L	I	A	L	I	Z	A							B	P	V	E	J	I	E
O	H	C	L	R	B	D	F							A	R	E	A	M	Q	S
M	E	D	O	A	O	E	A							R	O	S	B	E	U	O
G	V	O	J	M	C	R	G							Q	V	Q	T	C	S	T
R	S	J	E	N	P	V	D							E	E	A	I	R	A	A
E	N	A	Z	O	N	R	N	R	F	Z	B	M	L	I	R	N	P	R	P	
T	O	F	D	Q	O	D	A	E	L	E	A	E	U	T	P	U	D	E	A	
Z	M	R	E	N	U	E	P	S	U	C	H	N	Q	A	O	R	S	L	S	
A	E	U	L	D	E	A	I	T	S	S	O	C	E	R	P	F	R	B	A	
R	R	D	F	E	L	R	O	Q	N	O	N	A	O	T	A	R	A	B	T	
D	E	A	U	Z	H	A	P	O	A	L	Q	Z	D	A	L	E	S	A	S	



Descubra as palavras na “sopa de letras” do LusoJornal:

- Aproveitar
- Barato
- Compras
- Desconto
- Dinheiro
- Lojas
- Moda
- Montão
- Mulheres
- Poupar
- Preços
- Prendas
- Roupa
- Saldos
- Sapatos
- Verão

**SuDoKu do LusoJornal**

			6					
	1		5		8			
4		7		3		9	5	
		3		9			6	
8			4				2	3
7			1	2		5	8	
		5	9	1	6	7		
						6	3	
6	7	4			2			

**Regras do SuDoKu:**

Sudoku é um puzzle de colocação de números. O puzzle contém algumas pistas iniciais. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9).

O objectivo é preencher todos os campos com números.

Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem.

Cada coluna de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem.

E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem.

Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

1	9			7	5	3		8	
	8				1	9		4	
		3		2					
4		9				6	3		
	6	5				7		9	
					6	5			
9		4		1			6		
6		2		7	5			9	1

**PIMPOLHO**  
PÁGINA ON-LINE ▶ <http://opimpolho.no.sapo.pt>

Como o próprio nome indica, ... é, potencialmente, ... que use óculos!!!...  
testemunha ocular... toda e qualquer pessoa...

© José Sarmento • 636

**LusoJornal**  
Telf.: 01 53 79 21 20



## Televisão: programação da CLP TV

Quinta, 03/07	Sexta, 04/07	Sábado, 05/07	Domingo, 06/07	Segunda, 07/07	Terça, 08/07	Quarta, 09/07
05:00 Videoclips	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip	05:00 Videoclip
07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	07:00 Jornal CLP	07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	06:30 Europa Info
07:31 Meteo	07:31 Meteo	07:31 Meteo	07:31 Meteo	07:31 Meteo	07:31 Meteo	07:00 CLP Jornal
07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado	07:34 Les Jules - desenho animado	07:34 Les Jules	07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado	07:31 Meteo
07:57 Tête à Tête- debate	07:58 Viva a Ciência	08:01 Pessoas e Negóc.	08:01 Pessoas e Negóc.	07:57 Raízes da Terra	07:58 Pessoas & Negócios	07:33 Les Jules - desenho animado
08:54 Primeiro Amor	08:26 Boulevard das Estrelas	08:49 Vida por Vida	08:54 Tête à Tête	08:51 Primeiro Amor	08:51 Primeiro Amor	07:57 Fora de Jogo
09:40 l'Etalon Noir	08:57 Primeiro Amor	09:16 Reportagem Especial	09:48 Placé en Garde à Vue - série	09:36 l'Etalon Noir	09:36 l'Etalon Noir	08:51 Primeiro Amor
10:34 Meteo	09:42 l'Etalon Noir	11:24 Placé en Garde à Vue	10:41 Meteo	10:26 Meteo	10:28 Meteo	09:36 l'Etalon Noir
10:36 Placé en Garde à Vue - série	10:35 Meteo	12:17 Em que Pensas Tu?	10:43 Place en Garde à Vue - série	10:28 Place en Garde à Vue - série	10:30 Placé à Garde à Vue	10:28 Meteo
11:30 Fora de Jogo	10:38 Place en Garde à Vue	12:29 Raízes da Terra	11:36 3810 UA - série	11:20 Vida por Vida	11:22 Raízes da Terra	10:30 Placé à Garde à Vue
12:24 Boulevard das Estrelas	11:32 TV Ciência	13:24 Tête- à tête	12:02 Bld das Estrelas	11:47 Boulevard das Estrelas	12:16 Vida por Vida	11:22 Pessoas & Negócios
13:05 Place en garde à vue	12:00 Europa Info	14: 22 Europa Info	13:02 Em que Pensas tu?	12:31 Receita minuto	12:57 Placé en Garde à Vue	12:18 Reportagem CLP
13:59 Pessoas & Negócios	12:32 Receita Minuto	14:57 Clips Musicais	13:08 Receita Minuto	12:48 Em que Pensas Tu?	12:56 Placé à Garde à Vue	12:38 Receita Minuto
14:52 Em que pensas tu?	12:48 Em que Pensas Tu?	16:00 Reportagem CLPTV	13:32 Em que Pensas Tu?	12:55 Place en Garde à Vue - série	13:48 Viva a Ciência	13:48 Boulevard das Estrelas
15:13 Etalon Noir	12:56 Placé en Garde à Vue	16:30 Raízes da Terra	13:38 Report. Especial	13:47 Revista da Semana	14:14 Revista da Semana	14:45 Vida por Vida
15:43 Reportagem Especial	13:50 Fora de Jogo	17:25 Viva a Ciência	14:36 Em que Pensas Tu?	14:00 TV Ciência	14:42 Europa Info	15:25 l'Etalon Noir
16:44 Tête à Tête	14:44 Em que Pensas Tu?	17:50 Tête à Tête	14:45 Concert Da Weasel	14:27 Em que Pensas Tu?	16:27 Reportagem CLPTV	16:02 Les Jules
17:37 Primeiro Amor	15:14 l'Etalon Noir	19:00 Les Jules	16:58 Em que Pensas Tu?	14:34 3810 UA série	16:40 Pessoas & Negócios	16:52 Fora de Jogo
18:23 l'Etalon Noir	15:40 Reportagem Especial	19:30 CLP Jornal	16:55 Vida por Vida	15:28 l'Etalon Noir	17:48 Primeiro Amor	17:45 Primeiro Amor
18:51 Receita Minuto	16:42 Viva a Ciência	20:01 Meteo	17:25 TV Ciência	15:45 Reportagem Especial	18:33 l'Etalon Noir	18:31 l'Etalon Noir
19:00 Les Jules - desenho animado	17:09 Vida por Vida	20:04 Boulevard das Estrelas	17:51 Raízes da Terra	16:38 Videoclips	18:58 Receita Minuto - culinária	18:58 Receita Minuto
19:24 Em que pensas tu?	17:37 Primeiro Amor	20:35 Concert Da Weasel	18:45 Em que Pensas Tu?	16:54 Raízes da Terra	19:06 Les Jules	19:06 Les Jules - desenho animado
19:30 CLP Jornal	18:23 l'Etalon Noir	22:06 Lusitânia Expresso	19:22 Em que Pensas Tu?	17:48 Primeiro Amor	19:30 CLP Jornal	19:30 CLP Jornal
20:01 Meteo	18:50 Receita Minuto	22:34 Reportagem Especial	19:30 CLP Jornal	18:33 l'Etalon Noir	20:01 Meteo	20:01 Meteo
20:03 Viva a Ciência	18:59 Les Jules - desenho animado	23:30 CLP Jornal	20:01 Meteo	18:58 Receita minuto	20:03 l'Etalon Noir	20:03 l'Etalon Noir
20:30 Em que Pensas Tu?	19:24 Em que Pensas Tu?	00:02 Meteo	20:03 Viva a Ciência	19:06 Les Jules	20:28 Tête à tête - debate	21:22 Meteo
20:37 Europa Info	19:30 CLP Jornal	00:05 Boulevard das Estrelas	20:29 Boulevard das Estrelas	19:30 CLP Jornal	21:25 TV Ciência	21:25 TV Ciência
21:08 Raízes da Terra	20:01 Meteo	00:41 Lusitânia Expresso	21:00 Meteo	20:03 Europa Info	21:53 Fora de Jogo	23:00 CLP Jornal
22:30 l'Etalon Noir	20:04 Raízes da Terra		22:30 Lusitânia Expresso	20:38 Revista da Semana	23:32 Méteo	23:32 Méteo
21:26 Meteo	21:04 Helicops -série		23:00 CLP Jornal	20:52 Pessoas e Negócios	23:34 Placé en Garde à Vue	
22:35 TV Ciência	21:51 Méteo		23:35 Meteo	21:45 Meteo		
23:05 CLP Jornal	21:53 Helicops -série		23:35 Meteo	21:47 Helicops		
23:35 Meteo	22:39 CLP Jornal		23:37 Lusitânia Exp.	22:40 Lusitânia Expresso		
23:41 Place en Garde Vue -série	23:11 Meteo		00:09 Noite CLP	23:12 CLP Jornal		
00:35 Lusitânia Expresso	23:13 Lusitânia Expresso		00:37 Videoclips	23:44 Meteo		
	23:44 Raízes da Terra			23:46 Placé en garde à vue		
	00:39 Lusitânia Expresso					

## Televisão: programação da RTP internacional

Quinta, 03/07	Sexta, 04/07	Sábado, 05/07	Domingo, 06/07	Segunda, 07/07	Terça, 08/07	Quarta, 09/07
07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal	07:55 Eurodeputados	07:30 N6s	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal
10:00 Austrália Contacto	10:00 Venezuela Contacto	08:30 EUA Contacto	08:30 França Contacto	10:05 EUA Contacto	10:00 Goa Contacto	10:00 Brasil Contacto
10:30 A Minha Sogra é uma Bruxa	10:30 A Minha Sogra é uma Bruxa	09:00 Bom Dia Portugal	09:00 Bom Dia Portugal	10:40 A Minha Sogra é uma Bruxa	10:30 A Minha Sogra é uma Bruxa	10:30 Fábrica das Anedotas
11:00 Verão Total	11:00 Verão Total	Fim-de-semana	11:00 Eucaristia	11:00 Verão Total	11:00 Verão Total	11:00 Verão Total
14:00 Jornal da Tarde	11:00 Verão Total	12:00 Zig Zag	12:00 Barrigas de Amor	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde
15:00 A Senhora das Águas	14:00 Jornal da Tarde	13:15 Notícias de Portugal	14:00 Jornal da Tarde	15:00 A Senhora das Águas	15:00 A Senhora das Águas	15:00 A Senhora das Águas
16:45 Verão Total	15:15 A Senhora das Águas	13:30 Obra de Arte	15:10 Parlamento	16:45 Verão Total	16:45 Verão Total	15:45 Verão Total
19:00 Portugal em Directo	16:45 Verão Total	14:00 Jornal da Tarde	16:30 Gato Fedorento	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo
20:00 Coração Malandro	19:00 Portugal em Directo	15:05 A Alma e a Gente	16:30 Reclame	20:05 Coração Malandro	20:00 Coração Malandro	20:00 Coração Malandro
21:00 Telejornal	20:00 Coração Malandro	15:30 Belarmino-cinema	17:15 Só Visto	21:00 Telejornal	21:00 Telejornal	21:00 Telejornal
22:00 Em Reportagem	21:00 Telejornal	16:45 Liga dos Últimos	18:00 Barrigas de Amor	22:00 Notas Soltas	22:00 30 Minutos	22:00 Em Reportagem
22:30 Aqui Portugal	22:00 Aqui Portugal	17:30 Atlântida / Madeira	19:45 Chá com Charme	22:30 Aqui Portugal	23:30 A Alma e a Gente	22:30 Aqui Portugal
23:00 Austrália Contacto	22:30 Venezuela Contacto	19:00 Audax	20:15 França Contacto	23:00 EUA Contacto	00:30 Programa	23:00 Brasil Contacto
23:30 Andar por Cá	23:00 O Preço Certo	19:45 Sal na Língua	21:00 Telejornal	23:30 O Preço Certo	01:00 Jornal das 24 Horas	23:30 Prós e Contras
23:45 Corredor do Poder	23:45 Andar por Cá	20:15 EUA Contacto	22:00 Escolhas de Marcelo Rebelo de Sousa	00:15 Encontros Imediatos	01:00 Jornal das 24 Horas	01:00 Jornal das 24 Horas
00:45 Geração Cientista	00:00 Latitudes	21:00 Telejornal	22:40 Telerural	00:30 Obra de Arte	01:20 Goa Contacto	02:00 Brasil Contacto
01:00 Jornal das 24 Horas	00:30 Em Reportagem	22:00 A Voz do Cidadão	23:10 Contra	01:00 Jornal das 24 Horas	01:50 2010	02:30 Diga Lá
02:00 Austrália Contacto	01:00 Jornal das 24 Horas	22:15 A Ferreirinha	23:30 Sentido do Gosto	02:00 EUA Contacto		Excelência
		23:15 Os Contemporâneos	00:00 O caminho faz-se Caminhando	02:30 Eurodeputados		
		00:00 Liga dos Últimos	01:00 Jornal das 24 Horas			
		00:45 Jornal das 24 Horas	02:00 França Contacto			

## Televisão: programação da SIC internacional

Quinta, 03/07	Sexta, 04/07	Sábado, 05/07	Domingo, 06/07	Segunda, 07/07	Terça, 08/07	Quarta, 09/07
07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 Humanamente	07:00 Tv Turbo	07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias
09:30 Mext	09:30 Mext	07:30 Mundo das Mulheres	07:30 Mdo das Mulheres	09:30 Mext	09:30 Mext	09:30 Mext
10:00 Querido Mudei a Casa	10:00 Querido mudei a Casa	08:30 Caras Notícias	08:30 Caras Notícias	10:00 Querido Mudei a Casa	10:00 Querido Mudei a Casa	10:00 Querido Mudei a Casa
10:30 Chiquititas	10:30 Chiquititas	09:00 Chiquititas	10:30 Uma Aventura no Porto	10:30 Imagens Marca	10:30 Chiquititas	10:30 Chiquititas
11:00 Floribella	11:00 Floribella	10:30 Aventura Fantástica	11:15 Música do Mundo	11:30 Aventura no Estádio	11:00 Floribella	11:00 Floribella
11:30 Uma Aventura no Bosque	11:30 Uma Aventura no Estádio	11:15 Magazine Mulher	11:45 Curto Circuito	12:15 Fátima	11:30 Aventura no Carnaval	11:30 Aventura no Carnaval
12:15 Fátima	12:15 Fátima	13:15 Etnias	13:15 Aqui não há quem Viva	14:00 1º Jornal	12:15 Fátima	12:15 Fátima
14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	15:15 Caras Notícias	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal
15:15 Caras Notícias	15:15 Imagens Marca	15:00 FamaShow	15:00 + 351	15:45 Música no Mundo	15:15 Magazine Mulher	15:15 +351
15:45 Cartaz	15:45 Cartaz	15:45 Floribella	15:30 Floribella	16:15 Mundo das Mulheres	16:00 Mundo das Mulheres	15:45 Cartaz
16:00 Mundo das Mulheres	16:00 Mundo das Mulheres	16:30 Entretenimento	17:15 Querido Mudei a Casa	17:00 Contacto	16:00 Mundo das Mulheres	16:00 Mundo das Mulheres
17:00 Contacto	17:00 Contacto	18:15 Magazine Mulher	18:15 Quadratura	19:00 Aló Portugal	17:00 Contacto	17:00 Contacto
19:00 Aló Portugal	19:00 Aló Portugal	18:45 Caras Notícias	19:00 Tv Turbo	19:45 Humanamente	19:00 Aló Portugal	19:00 Aló Portugal
19:45 +351	19:45 União A27	19:15 Chiquititas	19:30 Caras Notícias	20:15 Floribella	19:45 Imagens Marca	19:45 Caras Notícias
20:15 Floribella	20:15 Floribella	20:30 + 351	19:45 Chiquititas	21:00 Jornal da Noite	20:15 Floribella	20:15 Floribella
21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	22:30 Resistirei	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite
22:30 Resistirei	22:30 Resistirei	22:30 O Mundo é Pequeno	22:00 Grande Report. Sic	23:15 Sete Vidas	22:30 Resistirei	22:30 Resistirei
23:15 Magazine	23:15 Quadratura	23:30 Malucos no Hospital	22:45 Chamar a Música	00:15 Aló Portugal	23:15 O Dia Seguinte	23:15 FamaShow
23:45 União A27	00:15 Aló Portugal	00:00 magazine	23:45 Malucos no H. Viva	01:00 Jornal da Noite	00:30 Aló Portugal	23:45 +351
00:15 Aló Portugal	01:00 Jornal da Noite	00:45 Imagens Marca	00:15 Aqui não há quem Viva	02:15 Floribella	01:15 Jornal da Noite	00:15 Aló Portugal
01:00 Jornal da Noite	02:15 Floribella	01:00 Jornal da Noite	01:00 Jornal da Noite			01:00 Jornal da Noite
02:15 Floribella		02:15 Resistirei	02:00 Grande Report. SIC			02:15 Floribella

## Fado no restaurante Coimbra do Choupal

O restaurante Coimbra do Choupal, em Pavillons-sous-Bois organiza mais uma tarde de Fado no próximo domingo dia 6 de Julho, a partir das 13h00, com almoço e petiscos. O guitarrista Manuel Miranda, proprietário do restaurante convidou para animar a tarde, o grande músico e fadista castiço Victor do Carmo, acompanhado à guitarra e à viola por Miranda & Pompêu.

Coimbra do Choupal  
92 allée du Colonel Fabien  
93320 Pavillons sous Bois  
Tel: 01.48.02.27.41

## Espectáculo "Sirénade" de Valérie da Mota

Por lapso, foi indicado na última edição do LusoJornal que o espectáculo "Sirénade" de Valérie da Mota estaria em cena até ao dia 31 de Julho. Mas na verdade, o espectáculo está no Théâtre Darius (80 allée Darius Milhaud - em Paris XIX) até ao dia 26 de Julho. Um espectáculo musical, com muito fado, a não perder. Reservas: 01.48.75.27.37

## Anniversaire



Je souhaite un joyeux-anniversaire à Angelo Giovanni Martins Luis pour ses 21ans plein de bonheur et de bonnes choses de la part de sa cousine.  
Beijinhos Primo.  
Chacun sont tour (rir).

## Caixadirecta Internacional

Onde quer que esteja, telefone.



Com o Caixadirecta Internacional pode ir à Caixa sem ir a Portugal. Basta entrar e descobrir as soluções financeiras que temos para lhe oferecer. Para além disso, pode também efectuar as suas operações bancárias com toda a facilidade através de uma linha telefónica gratuita 24 horas por dia, exclusiva para clientes Caixadirecta. **Banco, Banco é Caixa.**

**Ligue grátis**

a partir da Alemanha, Bélgica, Espanha, França, Holanda,  
Luxemburgo, Portugal, Reino Unido e Suíça:

**00 800 351 351 00**

Saiba mais em [www.cgd.pt](http://www.cgd.pt)

